

Iakentasetatha Kahnawakeha

TSINI KAHAWIS NONWA IOSEKATE

1918

ROSON RATSIHENSTATSI

KENWENTSHON

PER
2-1460
CON



Almanach Iroquois

-- PAR --

L. S. Granger, S. J.

Caughnawaga, P. Q.



Le plus grand magasin de Montréal

est sans contredit le meilleur endroit pour faire vos achats,
Vous y trouverez les assortiments les plus considérables et les
prix les plus modiques.

Ne aonhaa tewatenninontserowanen ne Tiohtiake.
Ethonon ienietsenri tsinahoten teiakotonweutsioni ne tioseron-
nenton tsini kanoron.

ALMY'S
LIMITED
LE PLUS GRAND MAGASIN DE MONTREAL

Rues Ste-Catherine, Bleury, St Alexandre et St-Edouard.

Iakentasetatha Kahnawakeha

TSINI KAHAWIS NONWA IOSE RATE

1918

ROSON RATSIHENSTATSI

KENWENTESHON



Almanach Iroquois

— PAR —

L. S. Granger, S. J.


Caughnawaga, P. Q.

IAKONIKONHRAIENTASTENNI :

Tsinonni kaiaton :

Ne sakat aiairon :

Ies. hnik., ratik - - Iesos hnikwekonne, ratikwekonne.
 K. r. k. - - Kariwiioston ronwariohton, konwariohton.
 Ar., Ar., kow. - Ariwawakon, Ariwawakon kowa
 Ratsih, Sakor. - Ratsihenstatsi, Sakorihonnienni.
 Iahte kau. - - Iahte kanakwaienteri.
 Ron., Ion.,-Ran. - Ronontiiio, ionontiiio. Ranekenteron.
 Iot, Karh, Ioterehonskon, Karhakon thanakerekwe.
 8 non, 4 Niok, Satekon nonta, 4 niokweuraron.
 Ni., aw. - - - Niiohne., Awententaonke.
 Ra., So. - - - Ratironhiakehronouke, Sosehne.
 Ok., Ro. - - - Okaristiahne Ronwaiatanentakonne.
 En., or., ok. - - Entakta, *orhonkehne, okarasneha.*

Asontenkha {  Sakarane, 1ton kar karakware.
 Tonterakwaren, 3ton kar karakware.

Tsini wenniseresons :--Aonhaa kennitewenniseresha, 22 teember. Aonhaa tewenniseres, 22 sen.

Tiotkon *iotehiarontie* tsini wenniseresons, entewatasawen 22 teember, tsiniore 23 sen. Tiotkon *iostohonhatie* tsini wenniseresons, entewatasawen 22 sen, tsiniore 23 teember.

Kahnawakehronon.—Sewaterientarak tsi ne ok enskat kaiatonserison iakentasetatha tsini sewawennoten nonwentsiakwekon. Tokat nonwa sewaskaneks nothenon aesewawennahnothake onkwe onweneha, nise nok oni ne ietsiiien okonha, ioianere nakwekon aiakoientake tsi iewatsiraienton skaiatonserat ne iakentasetatha. Ietsitokaten oui nakteson nonwe tsienakerenion, nok sate sewawennoten Wostonrononke, akteson oni nonwe. Wawitseriio nouka iakotenrosen ne iaiontatatenniethase neh nikaiatonseroten niatekon aeriwaienterhane aiewennahnoton. Iakotiohkowanen ne tiiewatsiratenion ienonwes naiakoiatonseraientane neh nikaiatonseroten, naiontkahnotake onkwe onweneha kaiaton ; ok nise Kahnawakehronon watonron nensewaiatonseraientake, ne aoriwa ionkwaiatonserison naesewatste.

Ethonon iasewahninon, nothenon tesewatonwentsioni, tsinonni iontenhninontha ne ratisennaronnion ne kento, onkwe onweneha iakentasetatha, karo nensewakariake. Ietsihrori tsi sewawennahnoton tsinahoten kariowanatha.

Imprimatur : Marianopoli, die 4 teember, 1917

† *Paulus. Arch. Marianopolitanus.*

SENVIE.—Raksatatokenti rawennita.

Ra	1	Tsi Teiontatenoronkwanion.	
So	2	Iesos raosennatokenti.	☾ 5 or.
Ok	3	San, Ies. hnik. (Ston nonta).	6 h 56 m.
Ro	4	Ekxa okon kenha, (8ton nonta).	
En	5	Entakta tenhonwanoronkwanion.	☺ 12 ok.
Ni	6	Iesos sathonwanoronkwanion.	5 h. 42 m.
Aw	7	Rosien, k. r.	
Ra	8	Ater, iot.	☾ 19 or.
So	9	Siren, k. r.	9 h. 44 m.
Ok	10	Tiiom, Ar.	
Ro	11	Theotos, ratsih.	☺ 26 ok.
En	12	Arfret, ratsih.	10 h. 20 m.
Ni	13	Iesos sathonwanoronkwanion, (Ston	
Aw	14	Hirer, ar. sakor. [nonta.)	
Ra	15	Kor, kar.	
So	16	Warser, ar. kow. k. r.	
Ok	17	Antwenn, ratsih.	
Ro	18	Tier Romke sahatien.	
En	19	Raotiwatsiratokenti Iesos, Wari, Sose.	
Ni	20	Iesos raosennatokenti.	
Aw	21	Anies, iahte kan. k. k.	
Ra	22	Vensen nok Anastas, k. r.	
So	23	Sakonwaniakten Wari.	
Ok	24	Timote, ar. k. r.	
Ro	25	Kor sahatatrewate.	
En	26	Poricar, ar. k. r.	
Ni	27	Tslatak niwasontashen. Raotiwatsi- ratokenti Iesos, Wari, Sose.	
Aw	28	Remon, ratsih.	
Ra	29	Raswe te Sar, ar. sakor.	
So	30	Wati, iahte kan. k. k.	
Ok	31	Tier Norask, ratsih.	

Ienistenserariwiioston.—Konwahert.—Sataskat nise, kennithotiiensa ne sheien okonha, sok naa rotiiataraon, tenhnon ratiweiente naonterennaian, oni ne kontiriwakwenios ne kariwiioston. Iah nii etho teiot, ne keien okonha. Oh onte nisierha tsini hatiweiente?—Sistr.—Iahte wentore, kherihonnienni naonterennaian nok ne ionteriwaienstakwa ne kariwiioston.—Konwahert.—Iah ki nii, tewakenakote, norhonkehne enkhekonniien ne keien okonha, enkhieseronnia-nion, enkatenonsaseronni, enkenikhonniion raonawenk sonha, enki-nanentakanion. Tsi ionteweiensakwa, ki naa, enthonwatirihon-nien, tokat oni ononsatokentike ratsihenstatsi, ki naa, ensakorihon-nien ionterennaientakwa sonha.—Sistr.—Tewaterientawenries, ikxa, ise akwa tiotierenton sateriwaienni nasherihonniien naterennaian.

FEFRIIE.—Wari aokaseri awennita.

Ro	1	Ennias, ar. k. r.	
En	2	Wari sakonwaiatiniifonte, nok Iesos [sahonwaiatenhawite Ononsato- [kentike.	☾ 4 or. 2 h. 58m.
Ni	3	Iaiak niwasontashen.—Saontatha-	
Aw	4	Antre Korsini, ar.	☺ 11 or.
Ra	5	Akat, i. kan. k. k.	5 h. 11 m.
So	6	Tit, ar.	
Ok	7	Rowar, ratsih.	☾ 17 ok.
Ro	8	San te Watha, ratsih.	8 h. 3 m.
En	9	Sirir, ar. sakor.	
Ni	10	Wisk niwasontashen.	☺ 25 ok.
Aw	11	7 nihati ratitsih. rotitiohkwison Ser- [vit raotitiohkwa.	4 h. 41 m.
Ra	12	Wari saotianeronkwen Lourdes tsi	
So	13	Okenra.	[tkanataien.
Ok	14	Irtefons, ar.	
Ro	15	Fosten nok Sofit, k. r.	
En	16	Onesir, ar. k. r.	
Ni	17	Ion Iakawentontietha kowa.	
Aw	18	Simeon, ar. k. r.	
Ra	19	Kaben, ratsih, k. r.	
So	20	4 Niokwenraron.—Eker, ar.	
Ok	21	Vitari, i. kan.	
Ro	22	4 Niokwenraron.—Tier Antioke sa- [hatien.	
En	23	4 Niokwenraron.—Tier Tawien ar.	sakor.
Ni	24	2on Iakawentontietha kowa.	
Aw	25	Feriks, ar. kow.	
Ra	26	Watias, Ies. hnik.	
So	27	Reant, ar.	
Ok	28	Areksant, ar.	

taksera ne sheien okonha, ok oni ne ionteriwaienstakwa ne kari-
wiioston. Ne iakotirihonnienni, nok oni ne ratitsihonstaksi ne ok
ronateriwaienni nahonnehiaron tsini honwatirihonnienni ne rotinis-
tenha. Tokat iahte honwatirihonnienni ne rotinistenha aionketate
ne Rawennioke nonkwati. Neksaa senha iosnore aieweientetane
nontatenistenha enioutaterihonnienni, tenhnon nonen iakotehiaron
iakehiare tsi ontatenistenha iontaterihonnienni, senha oni ention-
kwetaierike, senha eniontatenoronkwake nontatenistenha. Iako-
taskat ne kanistenserariwiiostontseriio iontatehiaron.—*Konwahert.*—
Ikxa, tekonnnonweratons tsiniiot tsi waskwatenikonhron, enkonna-
keren ne ken enkahawite. Ne keien okonha senha iosnore enhati-
weientetane ne ionterennaientakwa, senha oni iosnore enhatiata-
rane.

MARS.—Sose rawennita.

Ro	1	Antoni, i. kan. k. k.	
En	2	Senpris, ar. kow.	
Ni	3	3on Iakawentontietha kowa.	☾ 5 ok.
Aw	4	Kasimir, ronontio.	7 h 50 m.
Ra	5	Orif, i. kan. k. k.	
So	6	Ferisite, k. k.	☺ 12 ok.
Ok	7	Atonwa t'Aken, sakor.	2 h. 58 m.
Ro	8	San te Tie.	
En	9	Tsorenswes, iot. Enwatasawen Saksa-	☾ 19 or.
Ni	10	[rie enhonwennitentase.	8 h 36 m.
Aw	11	4on Iakawentontietba kowa.	
Ra	12	Konstanten.	☺ 27 or.
So	13	Krekwer, ar. kow. sakor.	10 h. 39 m.
Ok	14	Nisefor, ar.	
Ro	15	Frorenti, iahte kan.	
En	16	Ronsen, k. r.	
Ni	17	Sirenn, iahte kan. k. k.	
Aw	18	Iesos raoronhiakenseratokenti.	
Ra	19	Siril Sirisareronon, ar. sakor.	
So	20	Sose.	
Ok	21	Kutber, ar.	
Ro	22	Benwe, ratsih.	
En	23	Wari aokaseri.	
Ni	24	Viktorien, k. r.	
Aw	25	Ouenta.	
Ra	26	Tismas.	
So	27	Lutshe, ar.	
Ok	28	San Damasronon, sakor.	
		Akte enicien okaristia.—9 a. m. ka-	
Ro	29	[haseres.	
		Sahonwaiatanentakton Iesos.—8.30	
En	30	[kahaseres.	
		Entakta nenshatonnhete.—8 a.m.	
Ni	31	Tsi nonsahatonnhete. [kahaseres.	

Teholatonkohton iohnekahniron.—Hor.—Orie, nahoten kariwana-kere? Tehnitarakwe-ken ne ratetsens kowa ne Tiohtiake, ne aori-wake tsi rononwaktani nhetsienha? **Tier.**—Hen, wahotkense ne rienha, oriwiio tsi nahoten wahakrori, iahte haweron ahakenikonhraften. Iahtaonsahaiewentane, iahte skanonkwatseraien nahotsiente. Ken kaien wakenikonhraksens tsi ii akeriwa nenrenheie kennithoienha ne rienha. **Hor.**—Iahte wakenikonhraftentas oh nahoten tsiton tsi saton : ii akeriwa tsi enrenheie ne rienha, nikon ietsahata tsi skariaks naonwatsiente. **Tier.**—Ratetsens wahotkense ne rienha, tenhnon akwekon wahakrori noriwiio tsi nahoten rononwaktanitha. Ne tosa aeatston ne iohnekahniron iah nonwa etho tahononwaktanitheke nhetsienha. Okti ioriwakon tsi rihrori ne ratetsens tsi iah nonwenton tewakenonwarahtonhon, enskat knekihra tsina tekatskahonne orhonkehne, entie, ehkarahane, iah nonwenton naonkenonwarahton, iah oni tewakonnhaksaton. Wahenron ne ratetsens :

AFRI.—Wari konwennakeraton niakoriwiioston
[awennita.

Aw	1	Huk, ar.	
Ra	2	Raswe, ratsih.	☾ 4 or.
So	3	Risard, ar.	8 h. 39 m.
Ok	4	Isitor, ar. sakor.	
Ro	5	Raweriasatokenti.	
En	6	Vensan Ferrie, ratsih.	☺ 10 ok.
Ni	7	Ion tsinahe thotonnheton.	11 h. 40m.
Aw	8	Sahahroniana.	
Ra	9	Wari—Kreofe, iot.	☾ 17 ck
So	10	Esekier, rotokensehakwe.	11h. 14 m.
Ok	11	Reon I, ar. kow. sakor.	
Ro	12	Sir, ar. kow.	
En	13	Herwenesir, k. r.	☺ 26 or.
Ni	14	2on tsinahe thotonnheton. Sahahro riana.	3 h. 11 m.
Aw	15	Basiris, k. k.	
Ra	16	Benwe—Sose—Rabr.	
So	17	Sose Ronwennakeraton.	
Ok	18	Parfet, ratsih.	
Ro	19	Reon IX ar. kow.	
En	20	Sotik, k. r.	
Ni	21	3on tsinahe thotonnheton. Sose ron-	
Aw	22	Soter nok Kaius, k. r. [wennakeraton.	
Ra	23	Tsiartse, k. r.	
So	24	Fiter, k. r.	
Ok	25	Mark.—Kanen. (Ienenrinekens.)	
Ro	26	Entinn, ar.	
En	27	Klet nok Marseren, ar. kow. k. r.	
Ni	28	4on tsinahe thotonnheton.	
Aw	29	Tier, k. r.	
Ra	30	Kateri Siennronon, iahte kan.	

Iah tesonnhaksaton? Iah-ken te sattokas tsi saierontaksatha, watisanonwaronkohte, ok oni ne satsinonhialhton wesanekwensaksate. Takwehtakw tsinahoten konhrori, ehni saiatawcnhon tsirontakwekon tsiuiiot ne kahnekohtsireks teionekonkohton nohnekahniron. Hetsatkahto nhetsienha natehonowihiaakon, natehotskanenonte, iah othenon tehanekwensa, tehokahrenton, serenkhene tihatonrie tsini hoiatakenheion. Sanikonhraientas-ken tsini tiotennhrinon? Iah nonwenton teionkwariwahronken ne kanonsiio ohesa sonha aionniaton. Saterientarak ne iohnekahniron tsi iosaion, oriwiio tenhnon tsi iakoriahta. Ne ratsta ostonha sonha ne iohnekahniron raonaksatha, iakoras oni ne sakoien okonha, ieiohe oni iakoras ne sakotere okonha. Iewetsiraienton ne toba akwekon kennitiakoiensa iaiheions, tokat oni aontehiaron iakaonnhatsiioha, tokat oni iah tieiakonkwetaieri. Ise ne sewawiraientons sewatatitenr, ietsitenr oni ne ietsiien okonha ne tosa, ise aesewarihonni, naiakonnhaksenhake, nok oni ietsiiatere okonha ne iohnekahniron aiorihonnihon.

ME.—Wari awennita

So	1	Firip, sak oni, Ies. ratikw.
Ok	2	Athanas, ar. sakor.
Ro	3	Kaiasa sonsaieiasatsenri.
En	4	Wennik, ioterehonskon.
Ni	5	5on tsinahe thottonheton.
Aw	6	Ienenrinekens. —San Iesos hnik. [tsi nekontie ne kenkhie eh wahon- [waskonte.
Ra	7	Ienenrinekens. —Stanisras, ar. k. r.
So	8	Ienenrinekens. —Wishe sahotiane- [ronkw ³ ok.
Ok	9	Iesos karonhiake sonsharete. (Ias ¹⁰ ok.
Ro	10	Antonen, ar. [iakoiotens.) ^{32m.}
En	11	Raswe te Seroramo, ratsih.
Ni	12	Niiohne onen karonhiake ieshawe¹⁰ or.
Aw	13	San, ar. [nont ⁷ m.
Ra	14	Bonifas, k. r.
So	15	Sawatis te ra Sar, ratsih. ¹⁷ ok.
Ok	16	Karonhiake ieshawenonton. ³ (8 ²⁰ m.
Ro	17	Paskar, ratsih. [nonta).
En	18	Entakta Rotkon Rti rawenni ²⁵ ok. [Tsi iehnek ³⁶ m.
Ni	19	Rotkon roiatatokenti rawennisera.
Aw	20	Tier Seresten, ar. kow.
Ra	21	Hospis.
So	22	4 Niokwenraron Surie, iahte kan.k.k.
Ok	23	Titie, ar. k. r.
Ro	24	4 Niokwenraron. Wari iakoiatakenn- [has nonkwe.
En	25	4 Niokwenraron. Krekwer, ar. kow.
Ni	26	I. Ashenseratokenti. [sakor.
Aw	27	Bet. sakor.
Ra	28	Okusten, ar.
So	29	Wari Watere te Passi, iahte kan.
Ok	30	Niio Rawentawen.
Ro	31	Anser te Werisi, iahte kan.

Onenhia onwe kanontaronniaton — Tehatsarites wasakotaweiaten raienthoshne, rononhaa ratiterontakwe ratiksa okonha, wasakoriwanontonse nahonwanonte. Wahoniron ne ratiksa okonha, iahtehni-teron ne ionkiiienha, akwekon kannhotonnion nonkwatennatsera, ionkinnhese nothenon naiakwaiere. Iah-ken taonton naskwanatsani akatkatston onenhia onwe? Entkweni nenkenontaronni, ohneka tenkieste onenhia onwe.—Ne ratiksa okonha rothinerakohon tsi nahoten wahrenon, tabonion nontak, nok ne raonha tahatako raonatatserakon onenhia onwe, otsirake wahanatsiharen. Tsi onen teiohnekonties, wahrenon :—Ionenhiahniron, iah-ken tesewahiotstaien iaakowe naionenhiannhetskane? — Ne ratiksa okonha tahonion ne

SEN.—Iesos raweriasatokenti awennita

En	1	Panfir, ratsih, k. r.	
Ni	2	II. Niio rawentawen, tsi naontene- [ratonniate.	☾ 1 ok. 11 h. 26m.
Aw	3	Krotir ionontio.	
Ra	4	Raswe Karaksioro, ratsih.	☺ 8 ok.
So	5	Bonifas, ar. k. r.	5 h. 9 m.
Ok	6	Niio rawentawen, (Ston nonta)	
Ro	7	Iesos Raweriasatokenti.	☾ 16 or.
En	8	Metar, ar.	8 h. 18 m.
Ni	9	III. Iesos raweriasatokenti.	
Aw	10	Konwakeri, ionontio.	
Ra	11	Barnabe, Ies. hnikw.	☺ 24 or.
So	12	San te Fakonto, ratsih.	5 h. 44 m.
Ok	13	Antwenn, ratsih.	
Ro	14	Basir, ar. sakor.	
En	15	Ki, Wotest, Kressan, k. r.	
Ni	16	IV. Regis.	
Aw	17	Seremi, k. r.	
Ra	18	Mark nok Marseren, k. r.	
So	19	Sirienn te Farkonieri, iahte kan.	
Ok	20	Sirver, ar. kow. k. r.	
Ro	21	Rowi te Konsak, ranekenteron.	
En	22	Poren, ar.	
Ni	23	V. Sawatis.	
Aw	24	Sawatis.	
Ra	25	Tiiom, ratsih.	
So	26	San, Kor oni, k. r.	
Ok	27	Ratisras, ronontio.	
Ro	28	Reon II, ar. kow.	
En	29	Tier, Kor oni.	
Ni	30	VI. Tier, Kor oni.	

teiohiotsis. Enkanontarakonhohake, wahrenron ne tehatsarites. Iah-ken tesewanonkseraien, senha akanontarakonne? Ne ratiksa okonha iahatirathen kanonsoharake iahatitsenri, tahatihawe, tahonion ne tehatsarites. Tsi onen tiotasawe wakiohnekonti nonontara, wahrenron ne tehatsarites.—Sewatenikonhriiost senha kariwes ienkanontarari ne iah tiekahontohon. Iah-ken teiotonni ne sewatenhenrakon naesewaienton tsi ok nakahontoten?—Ne ratiksa okonha atenhenrakon niahonne tahatihawe otsikwa sonha, tenhnon nesio tahonion ne tehatsarites. Wahrenron ne tehatstekahwas, sekon enkar nenskahawistaheke enionnontararihake, akwa iken enkanontarakonhohake, sekon tenhnon tsioriwat tiotokte, kenniwaaw nowistosera iaakowe. Wahonesakha ratiksa okonha, sahetho ronwatinnhese ne ronwatiienha, tosa othenon aontsteriste tsinahoten kaien ne kanonskon. Iahatitsenri nowistosera, tahonion ne tehatsarites. Tsi onen wabatkatstonko, wahatsori, akwa iken tsi kanontarakonnonenhia onwe kanontaronniaton.

SIJET.—Anen awennita.

Aw	1	Iesos raonekwensatokenti.	
Ra	2	Wari ionatarewihne .	☺ 1 ok.
So	3	Irene nok rontenro sonha, k. r.	3 h. 49 m.
Ok	4	Bert, ioterehonskon.	
Ro	5	Antwenn Wari Zakari, ratsih.	☾ 8 or.
En	6	Tier, Kor oni, (8haton nonta.)	3 h. 28 m.
Ni	7	VII. Iesos Raonekwensatokenti.	
Aw	8	Arisawe, ioterehonskon.	
Ra	9	Zenon nok rontenro sonha, k. r.	☺ 16 or.
So	10	7 nihati rontateken okonha, k. r.	1 h. 31 m.
Ok	11	Wishe tes Sen, ranekenteron.	
Ro	12	San Koarber, ratsih.	☾ 23 ok.
En	13	Anaklet, ar. kow. k. r.	3 h. 41 m.
Ni	14	VIII. Ononsatokenti Awentawen.	
Aw	15	Henri, ronontio.	☾ 30 or.
Ra	16	Ohnatokenti, Wari Ionkwawension [tsi tiononte Karmel.	8 h. 20 m.
So	17	Arekis, ranekenteron.	
Ok	18	Kamir te Reris, ratsih.	
Ro	19	Vensen te Por, ratsih.	
En	20	Serom Emirien, ratsih.	
Ni	21	IX. Awentokon.	
Aw	22	Wari Watere, tsiotatrewaton.	
Ra	23	Aporiner, ar. k. r.	
So	24	Bonaventur, ar. sakor.	
Ok	25	Sak. Ies. hnikw.	
Ro	26	Anen, Wari Onistenha.	
En	27	Pentareon, k. r.	
Ni	28	X. Anen Awentawen.	
Aw	29	Wartha, iahte kan.	
Ra	30	Abton nok Sennen, k. r.	
So	31	Ennias, ratsih.	





Hen tokenske, nonenhia onwe kanontaronniaton, otkonseraksen raonontara konwaiats, ii titewatkawas ne teiohiotsis, nowistosera, ononkseri, ok oni ne kahontakonhonson. Notkonseraksen kenniori waa ensonkwaneken, iah akwa teoriwakste, nok tenhnon nenthetsition tsini sonkwanekenni, isi nison niasonkwaiatenhawe tsi-niioere ne ioriwatsanit ensonkwariwanerahakten. Enhonontariioeste notkonseraksen, ii tenhnon entsitewanontaronnienni, entionkwat-kawen tsini otkatstonkwen. Aonhaa tsioianere ne tosa akonwata-honsatitse notkonseraksen, nok akonwatekwenniheke ne iakoni-konhrotakwatha. Etho nentewe katoken tsi iah taionkwaiena ne sonkwateristaiennis.

AO.—Wari aweriasatokenti awennita

Ok	1	Sak, Ies. hnik. (Shaton nonta).	
Ro	2	Anen, (Shaton nonta).	
Eu	3	Etienn, ne thotierenton k. r. saieia- [tatsenti raieronke kenha.	☺ 6 ok. 3 h. 36m.
Ni	4	XI. Awentoken.	
Aw	5	Sakonwaterennaienhase Wari [aononsa Romke.	☾ 14 ok. 6 h. 22 m.
Ra	6	Iesos sahatiatatani.	
So	7	Kaieten, ratsih.	☺ 22 or.
Ok	8	Siriak nok rontenro sonha, k. r.	0 h 8 m.
Ro	9	Arfons te Rikori, ar. sakor.	
En	10	Roren, k. r.	☾ 28 ok.
Ni	11	XII. Awentoken.	2 h. 33 m.
Aw	12	Krara, iahte kan.	
Ra	13	San Berkmens, ranekenteron.	
So	14	Euser, ratsih.	
Ok	15	Wari satkonwaskwenhawe.	
Ro	16	Soasen.	
En	17	Hiasent, ratsih.	
Ni	18	XIII. Wari Satkonwaskwenhawe.	
Aw	19	Tona, ratsih.	
Ra	20	Bernar, ratsih, sakor.	
So	21	Sann te Sentar, ioterehonskon.	
Ok	22	Satkonwaskwenhawe, (Shaton	
Ro	23	Firip Beniti, ratsih. [nonta.)	
En	24	Bartheremi, Ies. hnik.	
Ni	25	XIV. Awentoken.	
Aw	26	Sefiren, ar. kow. k. r.	
Ra	27	Sose Karasans, ratsih.	
So	28	Okusten, ar. sakor.	
Ok	29	Sawatis sahonwahniariake, Enwa- tasawen enkahniotake Okaristia.	
Ro	30	Rosa te Rima, iahte kan.	
En	31	Remon Nonnat, ratsih.	

Tewasen nikawistake (\$20.00) enhonion tsi ok onka ne Kahnawake-rouon oriwiio aionkinatonhase tsi ioutsennonniatakwa nonkwanatakon ne iohnekahniron. Tewasen nikawistake (\$20.00) enhonion tsi ok onka Kahnawakeronon oriwiio aionkinatonhase tsi ionekenterontserioston, tsi enhottokhatserawi, tsi ahotsokowahon, tsi enhosenno-wannhaon, tsi ahoniserioston, tsi sakotsennonniatenni ne rone, oni ne sakoien okonha tsi rontsta iohnekahniron.

SEKTEMBER.—Wishe Raronhiakeronon Rawennita.

Ni	1	XV. Awentoken.	
Aw	2	Etienn, ronontio.	 5 or.
Ra	3	Serafinn, iahte kan. k. k.	5 h. 50 m.
So	4	Moes, ronwakowanenne Sitaheronon.	
Ok	5	Roren Sostinien, ar.	 13 or.
Ro	6	Eva, iahte kan. k. k.	10 h. 8 m.
En	7	Resina, iahte kan. k. k.	
Ni	8	XVI. Sonnakerate Wari.	
Aw	9	Omer, ar.	 20 or.
Ra	10	Nikora te Torenten, ratsih.	8 h. 7 m.
So	11	Prot nok Hiasent, k. r.	
Ok	12	Wari aosennatokenti.	 26 ok.
Ro	13	Eme, ar.	11 h. 45 m.
En	14	Kalasa sonsakonwakaratate.	
Ni	15	XVII. Wari Aokaseri.	
Aw	16	Korner nok Siprien, k. r.	
Ra	17	Raswe rotewirare.	
So	18	4 Niokwenraron. Sose te Kopertino, [ratsih.	
Ok	19	Senvie nok rontenro sonha, k. r.	
Ro	20	4 Niokwenraron. Istas nok rontenro [sonha, k. r.	
En	21	4 Niokwenraron. Watio, Ies. hnikw.	
Ni	22	XVIII. Awentokon.	
Aw	23	Ren, ar. kow. k. r.	
Ra	24	Wari iotanitenraskon.	
So	25	Kreofas, k. r.	
Ok	26	Siprien nok Sostina, k. r.	
Ro	27	Kom nok Tamien, k. r.	
En	28	Wenseslas, ronontio, k. r.	
Ni	29	XIX. Wishe rawentawen.	
Aw	30	Serom, ratsih, sakor.	

Ohnitöteren tsi ionkwatöten ? Akwekon nonkwe iakoteriwaienni naiakoiöten, aseken Rawenniio roianerenserison ionkwannhas naionkwatöten.

Ohnitot tsi aionkwatöten ? Ionkwatöteriwaienni tsi naionkwatöten natsitewanikonhraierite ne Rawenniio, naetewasere tsini sonkwaianerenserisahanani. Tokenske ioianere ne iakoiöte naietinikouhraierite ne ionkinnhas, tenhnon ne roriwiioston rohare oni nahonikonhraierite ne Rawenniio. Ne kanaskwa iontatiatakennhen tsi ioiöte, aseken kakwiratsanis, ok ne roriwiioston tsi roioöte roteriwaienni

OKTOBER.—Karensatokenti awennita

Ra	1	Remi, ar.	
So	2	Ratironhiakehronon teionkinonna.	☺ 4 ok.
Ok	3	Serar, ratsih.	10 h. 11m.
Ro	4	Raswe t'Assis, ratsih.	
En	5	Rasit nok rontenro sonha, k. r.	☾ 13 or.
Ni	6	XX. Karensatokenti.	0 h. 5 m.
Aw	7	Mark, ar. kow.	
Ra	8	Risit, ioterehonskon.	☉ 19 ok.
So	9	Tenis nok rontenro sonha, k. r.	4 h. 41 m.
Ok	10	Raswe te Borsia, ratsih.	
Ro	11	Emirien, ratsih.	
En	12	Wirfrit, ar.	☾ 26 ok.
Ni	13	XXI. Awentokon.	0 h. 41m.
Aw	14	Kariks, ar. kow. k. r.	
Ra	15	Teres, iahte kan.	
So	16	Rertren, ar.	
Ok	17	Hetwits, ioterehonskon.	
Ro	18	Ruk, roiaton kaiatonseratokenti.	
En	19	Tier t'Arkentara, ratsih.	
Ni	20	XXII. Awentokon.	
Aw	21	Ursur, nok kontenro sonha.	
Ra	22	Wari Sarome, ioterehonskon.	
So	23	Iesos sesonkwaskontakwen.	
Ok	24	Rafaer, raronhiakehronon kowa.	
Ro	25	Krisent, nok Tari, k. r.	
En	26	Evarist, ar. kow. k. r.	
Ni	27	XXIII. Awentokon.	
Aw	28	Simon, Sut oni, Ies. ratikw.	
Ra	29	Narsiss, ar.	
So	30	Arfons Rotrikes.	
Ok	31	Kenten, k. r.	

nahonikonhraierite ne Rawennio. Ne aoriwake tei-tonwentsihon naontahonikonhrasahaton tsi roiote. Ne ronkwe etho ok niot tsi roiote ne tosa aonwarihotakwen, ioianere, iah tenhnon tiekaieri. Ne ronkwe etho ok niot tsi roiote ne tahatensa tsini hotkariaki, ioianere, iah tenhnon tiekaieri. Ne ronkwe roriwiioston ethoniiot tsi haoiote naariwaierite, tsi naakweni tsini hothonkariakon ne tosa ahonwanikonhraten ne sakonnyaon. Ethoniiot tsi ionkwatieriwaieni naietinikonhraierite ne ionkinhas, nok oni ahonwanikonhraierite ne Rawennio.

NOVEMBER.—Iakowentaon akawennita.

Ro	1	Akoiatatokentison. (Iahte iakoio-	
En	2	Iakowentaon akawennisera. [tens)	☉ 3 ok.
Ni	3	XXIV. Awentokon.	4 h. 8m.
Aw	4	Saro Rorrrome, ar.	
Ra	5	Ostientatokentison.	☾ 11 or.
So	6	Reonar, ratsih.	11 h. 52m.
Ok	7	Enkerbert, ar. k. r.	
Ro	8	Akoiatatokentison, (Shaton nonta).	
En	9	Sakonwaterennaienhase Sawatis [raononsa Romke.	☉ 18 or. 2 h. 39 m.
Ni	10	XXV. Awentokon.	
Aw	11	Warten, ar.	☾ 25 or
Ra	12	Warten, ar. kow. k. r.	5 h. 31m.
So	13	Titas, rositakon.	
Ok	14	Sosafa, ar. k. r.	
Ro	15	Sertrut, iahte kan.	
En	16	Stanisras te Kostka, ranekenteron.	
Ni	17	XXVI. Awentokon.	
Aw	18	Sakonwaterennaienhase Tier, Kor [oni raotinonsa Romke.	
Ra	19	Arisawe, ioterehonskon.	
So	20	Feriks te Faroa, ratsih.	
Ok	21	Wari sakonwaiatenhawite ononsa-	
Ro	22	Sisir, iahte kan. k. k. [tokentike.	
En	23	Kremen, ar. kow. k. r.	
Ni	24	XXVII. Awentokon.	
Aw	25	Kateri, iahte kan. k. r.	
Ra	26	Sirvest, ratsih.	
So	27	Reonar te Por Woris, ratsih.	
Ok	28	Sostenn, Kor rotenro.	
Ro	29	Satornen, ar. k. r.	
En	30	Antre, Ies. hnikw.	

Shennenha sonha. — **San.**—Orie, onen onkenikonhraitane tsi oriwentaon tsi enkathekakawe. Iah tenhnon taonton oktaontaia-wentsi tsi akathnekakawe, teiotonwentsihon ne skennenha sonha etho naakiere.—**Sah.** Wakatsennonni tsi waskrori. Onen-ken sanawiranonwakon?—**San.** Oriwiiio. **Sah.** Saterientare kati, tsini iakoronhiakentha. Katke ne sanawirakaronte ne saronhiakentha, saiotati tsi tesatskahons oni naesentawe, saronhiakentha tsi saiete. Ohnensiere nasiewentane?—**San.** Ok sa ok aionkenotsiotako. **Sah.** Etho ratatsenshne kati iinse, nostonha taakkarenron, satekon nonta

TESEMBER.—Wari iah othenon te ioiatoronhon awennita

Ni	1	I. Ratonniane.	
Aw	2	Bibiann, iahte kan. k. k.	☺ 3 or.
Ra	3	Saksarie, ratsih.	10 h. 25m.
So	4	Tier Krisorok, ar. sakor.	
Ok	5	Sabas, ratsih.	☾ 10 ok.
Ro	6	Nikora, ar.	9 h. 37 m.
En	7	Ambroes, ar. sakor.	
Ni	8	II. Ratonniane.—Wari Sontiatata.	
Aw	9	Reokati, iahte kan. k. k.	☉ 17 ok.
Ra	10	Saksarie (8ton nonta).	2 h. 23 m.
So	11	Tamas, ar. kow.	
Ok	12	Wari aononsa tehotinonsakwen Ra- tironhiakehronon Roretne thotiha.	☾ 25 or. 1 h. 37m.
Ro	13	Rusi. iahte kan. k. k.	
En	14	Nikes, ar. k. r.	
Ni	15	III. Ratonniane.	
Aw	16	Euser, ar. k. r.	
Ra	17	Rasar, ar. shaonnheton Iesos.	
So	18	4 Niokwenraron.—Wari tsi iorhare [enhennakerate Iesos.	
Ok	19	Timoreon, k. r.	
Ro	20	4 Niokwenraron.—Firokonn, ar.	
En	21	4 Niokwenraron.—Atonwa, Ies. hnik.	
Ni	22	IV. Ratonniane.	
Aw	23	Viktoria, iahte kan. k. k.	
Ra	24	Entakta n'Enhatonni.	
So	25	Sahatonni.—Asonthen kahaseres.	
Ok	26	Etienn, thotierenton k. r.	
Ro	27	San, Ies. hnik.	
En	28	Eksa okon kenha, k. r.	
Ni	29	Awentokon.	
Aw	30	Anisi, iahte kan. k. k.	
Ra	31	Sirvest, ar. kow.	

ohnaken iensesse, entseriwanontonse kenniwaa aianotsiotako, teiaia-
kserakehaton sekon ensetseriwanontonse ne kenniwaa sekon aon-
saianotsiotako.—**San.** Iah nonwenton, ok sa ok kanawirakwekon
enhaniotako.—**Sak.** Etho. Ok ne aesatswenkarawiten sesnonsake,
ostonha sonha-ken tsi entesatihenthos? **San.** Iahta, ok sa ok akwekon
entkohtsiate.—**Sak.** Ha, orie, etho kati natsier tsi shnekakasta aori-
wake ne sanonwaktatha, iasatkawat tsi shnekibra, ne aonhaa tsiori-
wiiio nasatatsiente.

Iesos Seriasatokenti konniahesen.



Ken sane ne waterennaientakseresha nok tenhnon ronikonhriostha ne Iesos. Tsahonwahrori ne Iesos ronistenha nasakonatonhase ne ioriwanehrawkwat tsatatteni nohneka otsitsia wahronni. Oh nahoten wahiron? Ne ok ne wahiron: Iah teshotitsitsaien. Katke Wartha tenhnon Wari-Watere tsahonwariwanontonse nahotsiente ne rontatekenha, oh nahoten wakeniron? Ne ok ne wakeniron: Sewenio rononwaktani ne hetsenoronkwa. Ken iken ne tekariwanontontserake sakotontati ne Rawennio. Ne ken niwaterennaientakseresonsha ne tiakonikonhrasahaton kanoronkwatserakon tsi iakoterennaien, senha eso tetsakoteriwatserakwenni, tsiniot ne waterennaientakseresons, tenhnon iah tetiakonikonhrasahaton. Katke ne wahiron: **Iesos Seriasatokenti konniahesen**, tsiniot naiontonheke: "Saheto eso wakeriwaneren, wakerhare enseskitenre, skatateriwas-tani tsinikon wakennhikon, kaskanets ne tosa nonwenton taontatkatnaneta naonsakonnikonhraksate ne ken enkahawite. O Iesos, wakaterientare tsi tisariwaieri, iah taskwatewentete tsi tekatonnhakarias. Akweriasakwekon tsi konnoronkwa, konniahesen." — Ne kenton nenee kenniwaterennaientakseresha, rawerientios ne Sonkwawennio, teionkwatentsahani ne kariwanoronson noriwatokentison. Entewatsennonniatakwe ne iotkate entewarihoktake ne niwaterennaientakseroten, tenhnon aietirihonnienniheke neksa okonha.

Sonkwaronhiakehronontseranonnha raonhaa tionkwatenrotseriio.

Othenon-ken kaien nonwentsiake ne senha akanoronke tsiniiot natonnhets? Tsi nahoten kaien nonwentsiakwekon, iah othenon te kaien naontaiontentiontenste natonnhets. Tokenske sewatonnhetsera, ok oni neksaa onwarh aiakonakeraton, oni ne teiontonnhakarias, nok iakotent nakotonnhets, isinon satekenat tsi satekenat tsiniiotieren nonwentsiakwekon ionontenion, kaniatararonnion, kahionhatenion, kaniatarake kowa. Natonnhets isinon satekenat tsiniiot ne karakwa oni tsinikon iotsistokwaronnion. Kanitewes tsi satekenat natonnhets? Aseken iah nonwenton tiakenheie. Akwekon noia nahotenson watakenheions, wastathens, wasens, watenhawitha, wathons. Raonhaa ne Rawenniio ranikonhraientas tsini kanoron natonnhets. Ne sewatonnhetseratson etho satekenat tsi satekenat ne Iesos sonkwanekwensarise. Nakotonnhetserakon ethoniiot tsi teioswatheton ne skastaratson Iesos raonekwensatokenti tsiniiot tsi teioteronronte ne karakwa. Aiekahenhion tsiniiot ne Rawenniio rateweientons natonnhets. Kawenniio eniontonnhete, Rawenniio thotennieton nakoronhiakehronontseranonnha naiakotenikonhraphen nakotonnhets ne tosa aieiatane kariwaneraha-kserakon, ne senha aontiesenhake nasakoiatinionte ne karonhiake. Rotinikonhroskon ne ratironhiakehronon, akwa iken tsi ronttokha. Sewatieren ronwaticens onkwe ronatiatontakwenhatie. Ne karonhiakeronwasennaiens ne Rawenniio tehonwanonweratons oni. Oia natehonaterihonton ne karonhiake, tsiniiot senha rotikweniatserowanen. Sakotinonnha nonkwe nonwentsiake, rononha ne Rawenniio tesakoteronhiakehronontseratennieton.

Nonkwaronhiakehronontseranonnha ionkinonwes, ok nonatkonseraksens ionkiswens nok konesaks naionkiiotatse. Ratironhiakehronon ratinonstats

nonkwatonnhets, oni ne tewaieronke. Kaiaton ne kaiatonseratokentike: — “Eniesaiatenhawe ratisnonsake, ne tosa aesasitiake onenhiake.” — Ohniionikonhrahnrirat tsi ionkwatierentare tewaiaakta irate nonkwaronhiakehronontseranonnha naontasonkwannhe ne tosa aionkwaiotatse notkonseraksen. Thonnhaon ne Rawenniio raronhiakehronon Rafaer ronwaiatskwe, ranekenteron rotiatontakwenhatiene, ahononteratieseke ne Tobi tsinon wathatstekahwa. Ne raronhiakehronon wahonatonhase tsini iohahes, sahoteronnha oni tsi ieterontakwe ne ronwaienha, ethone oni tsi kanonwakonha roiatakarihene Tobi, raonha rorihonnihon tsi iahta hoiatakarien, wahoienawase ahawistatsenri tsi ieteron ne sakokarotanihne, sahotekwate notkonseraksen, wahoniakten Tobi ne ionkwe tioriwaieri, rorihonnihon tsi sahaken ne roniha Tobi teharonwekonne.

Raronhiakehronon shonerension nok shoiatinekenhen he Tier tsi hannhotonkwe, raronhiakehronon roiatakennhaon Danier ne tosa ahonwaiataratsionko kenreks kowatson, raronhiakehronon Kabrier sako-rohri Nonwari tsi akaonha Niio ronistenha enkenhake, raronhiakehronon rorihowanaton Sakari tsi ranakerathe Sawatis roiatatokenti. Katke naewennahnoton ne rotiiatatokentison rotiiatonnion, eso enietsenri tewatenientenstakwanion ne raronhiakehronon sakotiiatakennhaon nonkwe, sesakotini-konhraseronni ne raotikonhraksentserakon, saktitsienton tsi rotinonwaktanihakwe, sakotiiatanons-taton naterontserakon, sakotiiatakennhen katke noneshonhronon watiakonikonhraren, sakotiiena-wase oni nonen iaiheionsere.

Nonkwaronhiakehronontseranonnha ionkwani-konhratas ne kanikonhriio ne tosa aionkwannhike. Kaiatonseratokenti ionkwahrori naetewatahonsatate naowenna nok ethonaieiere tsini ionkwannhas. Katke ne ionkwatereennaen ratinonwes tsi teionkikanere, iehatihas nonkwatereennaientaksera Rawen-

niioke. Ne taetewaiatorete tsini tionnhes, aetewatoke tsi eso iotkarenrakwaton ionkiiatanonstaton nonkwaronhiakehronontseranonnha. Tiotkon - k e n hetsitewasennakwennienston? Tiotkon-ken atenrotseriiotserakon tsi hetsisewanoronkwa? Tokat iah tetsisewariwakwennienston tsini tionnhes, satsisewatatrewaren, sewakwisron ne tosa nonwenton atsisewawennonti, iotkate sewehiarasek tsi tiotkon sewakwekonhaties, niate wenniserake tetsisewanonwera-tonsek tsi hetsisewaiatanonstats, hetsisewaneken ne tiotkon katerontserakon atsisewaiatanonstatseke.

Tonsakeriwaserako tsi nahoten ionkeriwanonttonni.

Kaiaton ne iakentasetatha kenwakennhe tsi akwekon ne teieiasontha, nonen iekaieri tsi iakoterientare ne iakoriwioston aoriwake, iakoteriwa-ienni naieiatarake tsi iehasens niate wentake. Watroriaton oni tsini kannhiserowanen nakoriwa ne iakohaseronti, aseken ronwawennonties ne Rawenniio, tenhnon iontateriwanerahaktenni notiake. Ne aoriwa ne iakohaseronties nawentatokentike iakohrewatatseraien oni kento nonwentsiake. Ok neneh ieriwaierits, tiotkon ieiatore tsi iehasens, sakotenras ne Rawenniio, iakotaskat oni ne kento nonwentsiake.

Otiake tionterennaiennes nok tenhnon iotkate ohnaken iakoiatarekwenhatie, otiake iosnore enionwe nok tenhnon arekho tekahaserokte entsieiakenne. Otiake oni enionwe tsi nentewatasawen tsi rohasen nok tsi nenhahaserokten entsieiakenne, iah tenhnon eso taionterennaien. Ne kati aoriwa teiakonikonhrame tokat nonwa iahte iakoriwaieriton, tokat oni eniakoriwaieriton tsini iakoteriwaieienni. Ken kaien

ensewahrori tokat sewariwaeriton tsini sewateri-waienni.

1. **Onen tsi hoienni ne kanatorok nok otsitsia tsi akataweiate tsi rohasen, keriwaierits-ken?**—Iahte seriwaierits, aseken iahte tsiatare ne tsioriwat ne kariwakweniio tsi kahasen.

II. **Tsi enkataweiate tiokton rowennahnota-kwen noiatonseratokenti, tokat oni onen rorihokte ne tewakehtakwen, keriwaierits-ken?** — Iahte seriwaierits tsini sewarihonnienni ne kentiohkwatokenti, sewatataontenni tsini waterennaientakserake tsinahe thotasawe tsi rohasen. Tokat ohnaken sewaiatarekwenhatie, ietsiio tati notiake tsi iakoterennaien, iahte sewatsteniaron natsisewariwakwennienstake ne Niio, raiatanoron kowa, hetsisewataweiatenni raononsatokentike.

III. **Tsini kariwes rohasen iahte wakaterientare ohnaakiere?** — Ne aoriwa sataweiaton nonon-satokentike nasaterennaien, saterennaien kati. Tokat oni sewennahnoton ne saiatonsera ionterennaiens-takwa, tokat oni serensokten, tesatatiaret tokat senikonhriio, tokat oni senikonhraksen satsatatre-waten ne Rawenniio, ethoniot tsi hetstarhas ne Iesos, tsiniiot neksaa roniha ahonwatarane.

IV. **Ne ok katerennaiennes ne kennikahaseres-ha, iah nonwenton ne kahaseres, wakeriwaeriton-ken?** — Aiairon sariwaeriton, aseken tsiatare tsi rohasen, nok tenhnon eso satatontenni natsennon-niat. 1) Tei-tonwentsiohon naiakehiarane tsi kanageratserakon akowenk ne kahaseres ne ratsihenstatsi rohasen, ne senha sakoterennaienni ne ieiatare tsi rohasen. 2) Iesos Kristus rorharatston tsi ensakowennarakwe katke ne skatne ietaraien tsi iakoterennaien. 3) Tsi rohasen ne kahaseres sakorihowantenni kani wenniseroten ne wentanoron tsini iaia-kseres, ne iakawentontietha, tenhnon sakorihon-

nienni ne kariwiioston. Akwekon teiakotonwentsi-
oni naieienterihake ne kariwiioston, senha iotkate
iakotonte tsi sakorihonnienni, senha oni ieienterhas
ne kariwiioston. Senha ronwanonnes ne Rawennio,
senha oni iokate ionskaneks naiakotonteke naonwa-
troriate. Ne ionniaton ne kahaseres, ne senha ahon-
wasennakwennienste ne Rawennio. Ne aoriwake
ienonsaseronnis, teieriwakwa, teionkwarentons ion-
thnethatsahatha, senha eso iehaserotha.

V. Arens sewaton: sotsi kariwes ne kahaseres.
Ohniiot tsi isewehre sotsi karives? Sewehiarann ne
Iesos Kristus ashen nakawistaheke roiatenton kaia-
sake, ok nise sewanontonks enskat akawistaheke
atsisewatewentetase ne sewenniserat. Tokat ne iako-
wiraienton aiontaterennaten taiakonitiohkontatie
nontatien okonha tsi iakohasen, senha aiakotaska-
hake. Neksa okonha ne sekon kennitiakoienna ion-
taterennatenni naieiatarake tsi iehasens, nonen enia-
kotehiaronke entsontaterihonnien nontatien okonha
enkenhatie naiakeheiarake tsinikon iakonhronken
ne kariwiios, ronwatirennatenni ne sakotisos okon
kenha. Ne entkarihonni eniotehiarontie ne kariwiios-
ton, tsini iotwatsiratehiarontie.

**VI. Iah nonwenton tewakhaseronties ne kaha-
seres, nok tenhnon iah nonwenton tekaterennaiennes
ne iokarenre, iah oni nonwenton tekiatare nahat-
karistiotasi, keriwaierits-ken?** Iahte ieriwaneraks
ioriwatsanit ne iahte ieiatate ne iokarenre, ok oni
tsi ionkaristiotasions, tenhnon iah tetsitewanatonni
ne karensarontsera ne Rawennioke. Ronwakariaki
ne Rawennio tsini iakotkarote, iah tenhnon tieia-
kohetsta nenskat sent. Tokat iahta tetewarensaron
ne Rawennioke, itwehre-ken tenharensarontake ne
raonha?

**VII. Ratiksa okonha, kontiksa okonha oni ne
tsiatak, tokat oni satekon natehonoseriakon ronateri-
waienni-ken nahatliatarake tsi iakohasen?** Hen, ne

ratiksa okonha, kontiksa okonha oni ronateriwaienni nahatiatarake tsi iehasen, kawennio ok onen rontokha, nok rotinikonhroton.

VIII. Iontons: Iahte katerennaiennes, tenhnon ikeiatennietha ne keien okonha. Nehni iewennoten tsontieren ne kasonkaroharon tsi teiohahoken, watorori tsi nieiothahinon, iah tenhnon tewatorianeron. Tsiniakon niakoriwiioston iakoteriwaienni Raionterennaienneseke tokat iienhre karonhiake akatsenonni. Tsi iewatsiraienton taiontennihatake naionnonsanonnhake, katke notiake iakoterennaiennon. Etho nakonwaierase nakotonnhets tsiniot ne ieiaronke. Katke ne teiakotskahons ne iahte iakonaktotahon, nok sa ok skatne taonatonton, enionterharate kare onen ieniakoiatewe, akaonha ni teniontskahon.

IX. Iontons: Iahte katerennaiennes, aseken iahti iekaieri tsini watakwennio. — Iekaieri-ken tsini sewakwennio ne kanathenson aesewaiakenne ne sewariwa sonha aesewatsteriste, tokat oni aieatsiatkensera ne ietsinonkwe, tenhnon ne sewatenro sonha? Tokat iekaieri tsini sewakwennio naesewanatareson, iekaieri kati tsini sewakwennio naesewaterennaienna. Iah ne teienientes ne tsi iakohasen aiontatenatonhase nakotakwennia, ne aoriwa ieiatate tsi iakohasen, naionterennaien.

Katke nononsatokentike naonterennaienna, iah ne tatehakanere ne Rawennio, ohniot ne iakotston, akaweriane tehaiatoretha. Ratironhiakehronon tsasakotihonkaron ne katsenen sakotinonnhakwe nahonwasennaienna ne Iesos, katsenen tsi kontekwaintakwa, iah ne tehatiriwakenserakwa ne sotsi ahonakwenniaksenhake, ne akarihonni ne tosa ahonwasennaienna ne ronakeraton raksatatokenti Iesos. Akte tewahawit kati nonkwanaiesera, tewariwaiiritsek tsini ionkwateriwaienni, tewaterennaiennesek oni, iaweronhatien ne iahten ionkwakwenniiohake.

X. **Tsini wakakwenniaksen ketsanis naonke-nonwakten, sotsi wenniseraksen.** Tsi nahoten sewaton tkariwaieri, tokat sotsi wenniseraksen, tenhnon iotteron naesewanonwaktaten naesewaiakene; sewenterontak sewanonskon, sewarensokten, tokat oni oia niwaterennaientakserotens, ne iawet aewaterennaionnon ononsatokentike.

XI. **Ohniiotieren tsi ionterennaionnes?** Ne iahta teieiasontha iotkate iontateriwanontonni oh nahoten karihonni tsi ienonwes ne teieiasontha aieiatarake tsi ratihasens, orhonketsi, wenniseriiohak, iokerenhenhak, iawenniseratsanitonhak, iaweronhatien tiotkon ratinonwes ne iahtiiatarake tsi ratihasens. Iah wahonnise te ken teionkenitarakwe ne iahta tehaisontha, wahrenron: Ise ne tesewaiaiontha, oia nisewanikonhroten tsi sewaterennaionnes, eso sewatataronnis, eso oni sewatatonnhaksatha, eso oni sewakariaks tsi tesewatstekahwas. — Wahihrori kati, oh nenee nahoten tsi iehasens. Ne aonhaa tioriwatokenti, iah othenon te kaien nonwentsiake oni ne karonhiake ne senha kariwanoron tsiniiot tsi iehasens, iah othenon te kaien ne taonsaionaktakwen, iah tewaterennaientakseraien ne senha aonterennaientakseranoronke. Tsi iehasens, ronwanatonni ne Nii Roniha tsi satenat ahonwasenakaratatste, aseken ronwaiennis ne Nii Roienha Iesos raieronke nok raonekwensa. Tsi iehasens Iesos shonikonhraseronnis ne Roniha tsinikon hetsitewanikonhraksaton, nok ronekenni naonsasonkwen-tenre, nasonkion tsi nateionkwatonwentsioni. Shattatteni ne Iesos kanatarok nok otsitsia, raieronke nok raonekwensa onton, wasakohrori ne ratikwekonne: "Etho nasewaiierhak tsina tesewakanere tsi nakiere nonwa, ne enseskwehiarakwennitake." — Ne ken iken tahawenninekenne wasakosatstenserone ne rati-
kwekonne nok oni ne teshonattenionhatie ne tahattiteni ne kanatarok otsitsia oni, raieronke nok rao-

nekwensa aonton. Ne aoriwa ne ratsihenstatsi tehaiasontha israte ne ratikwekonne raonaktake katke enhahasen, kawennio ok enhawennahnoton tsini hoieren Iesos sahasa n'Okaristia, ethone natewat-tenies ne kanatarok otsitsia oni, Iesos raieronke nok raonekwensa watons. Ethoner satekahaseriien ratsihenstatsi,ok oni ne kentaraien eniontiskwentaren nok enhonwasennaien Iesos okaristiakon. Onontoharake Iesos rowennioston ne Roniha raieronke nok raonekwensa, nok nonwa tsi iehasens, sekon ne sakanekwensat rowenniostha nasakoniakente nonkwe. Wisk iawenre tewenniawe nioserake nikariwes, iah onka ne iakotenekwaheston teiakotenowenton tsi teiotonwentsiohon naiehasenseke. Iahta tehatiiasontha ne thonatierenton ronatenowenton nakastaton tsi iehasens. Tsinon iahte iehasen, iahte honwasennaiens ne Rawennio tsi nihrere. Iotonhon aiontkennisa tsinon nikanonsios ahonwatroriate ne Rawennio, iah tenhnon ne te ken naienatonkwe iakohasen. Ne ieienterestakwa ne aonhaa hariwios-tontseriio tsinon niehasen. Kentiohkwaienton ne iahte iehasens iah ki tekentiohkwatokenti.

Ensakotenikonhron.

Rakeni, arekho ashen tewennitake tsinahe tewakeniakon, tenhnon iahte tesewatons skatne aiakeniterontake iah skennen te ken, niate wenniserake teionkeniriwakennhen. Tahatasawen, nahahnekakasate ne teiakeniteron, kariwes tiokarahon sataweiata, tenhnon ranonskariaks. Katke ne enhiiatteten, enhonakwen, enhateriwaksate tenhnon enhenron: satsterist sariwa sonha, ii entkennonton tsi nenkiere.

Orhonke wakiakeniriwakennha, wahakiateriio, wahakrori tsi iah taonsonton ne skatne aonsaiakenite-rontake. Heren iset ne kento, wahrenron, iesaien-keha nionsaset, tosa nonwenton skonken ne kento, Rakeni, ioriwentaon tsi enhiiatewentete, iahtakweni aonsakatenikonhrioste. — Ne ratsihenstatsi taha-wennarane, wahrenron; Tosa etho natsier. Tokat entsatewentete ensesennhatenseke nohnaken netho nensiere. Tokat ne teseniteron iah tehianoronkwa, tokat nonwa iah raonha tehonnhis tsi iah skennen te ken. Tokat ostonha oni nise sariwa. Taseri-waierit tsi takrori. Tokat raserohen ne teseniteron, enhonakwen nothenon iah tetsenikonhraieriton, iah-ken sewatieren ostonha sotsi tetseriwastani? — Tokat nonwa ostonha wakohetstakwa tewaksken-niase sotsi rakenakonni. Iah-ken sewatieren tate-seniriwatironta, akte taeseniriwarekwen? — Hen, sewatieren taiakeniriwatironten, iah tenhnon teke-nonwes nahakeriwasenni. Tokat enskerihon, akon-hiatenikonhron tsi nasiere. Tiotkon hetsewennara-kwak, sanikonhriohak, satontatskwenhak tsi nihre-re, satenienten natsenikonhraierite. Tokat katke nenhianikonhraksate, satatenikonhrenten, tosa tesa-teriatikhon. Satonkweseriiost tsi naskweni ne tat-sarhoton, hetsonweskwaten nahanonwene ne tiotkon taiakanerake ne sanonskon, katke nensataweiate, ne tosa ahaskaneke nahaiakenseke ne tahatenikonhra-wenrie. Tokat etho nensiere ensatkahto tenwatteni tsi natetsiatere, tenseninakwiiohake, ne ken enka-hawite. Tosa kati hetsatewentet. Tiotkon wahet-ken ne taiontekhasi, iakoiatenhawitha oni ne kariwa-ksenke. Saterennaien, hetseneken ne Rawenniio aianikonhrahnrirate. Askerihon-ken ne tsioriwat akonriwanontonse noriwiiio askrori? Enskatne ken tsiatereennaien ne senitahwe? — Iahten, Rakeni, iah nonwenton. Iah-ken nonwenton ne skatne aseniia-tarane ne sewennitatson? — Iah nonwenton, Rakeni. Iaiak niwennitake natekonteron kiataras, ok ne teia-

keniteron shotonnhetston ok neneh raiataras.—Onen kati wakeriwaienterene, waskrori tsi nahoten karihonni iah skennen te ken tsinatetsiatere ne teseniteron. Oh neniawen ne skennen akenhake ne enskat ok, tokat oni tekeni tenseniataraseke ne tsioserat. Oh neniawen natsiseniienawase ne Rawenniio, tokat iah tentsiseniniahesenhake ne tatsiseninakwiioste. Tasehtakw tsi nahoten enkonhrori. Tsiaterennaiensek tsi nentsiatketsko, ok oni tsi nensenitahwe. Tsiatenienten oni niate wennitake seniiatarasek, entsiatkahto tsi skennen enkenhake tenseninakwiiohake.

Ronataskat ne ratiienthos.

Rowi. Watesennaksen tsi iah tekiatonseraienteri, tsi ok akoren aionkrori oh nahoten kariwanakere Tokenske-ken, Sose, tsi nahoten keriwahronkha ne nahoten kaiaton ne tewakiatonserareniaton? Watrori tsinikon kentiohkowanen tsi wateriio niehonenon, iah taonton nahatiientho. Otiake ethononni wateriio tsinonni hononwentsiaiën. Ionkihrori ne ionkiiatsteristase Korahne naetewatataaskennha ne Kanataronon naetewaiëntho, aseken eso tenwatonwentsiowe natennatsera ne iaontennieton onwentsiakaionne tsinon thonateriio. Iorharats kati, tsi enkanoronke natennatsera, aseken iah tenkanakereke. Kawistiio tenhatentsa ne raiënthos. Tokat iah tenhathenninonre, iah ki tahotonse, raonha enratste. — **Sose.** Tokenske, orie, ethoniiot tsi nahoten saton. Teiotieronnon tsi iah tatehatisnie nonkwanekekentrontsera Kahnawakeronon ne kaiënthosera. Iah tsi teiot Nakwesasonon, ratiienthos neneh, iah oni

tesakotiiatonties ne raotiwatsire, nakte nonwe aon-tonnhisakha, ratikwekon ne sakotien okonha. Tokat iah tehotiwistakate, tiotkon tenhnon rotikate nahonn-heke, aseken rononha sakonehiarons katsenen okon, ne raotiwahronk, nok oni nenhonatatenre, enhontenhninon nahotienawase naontkariake tsi nahoten enthonatoktani. Iahte iotteron nahotikarewatanion raotiotenserake tsiniot nonkwanekenteron-tsera askwakeson, kanonsakeson tiotkon iotteron ahotikarewatanions. Otiake oni ne rotiriohta tsini kaiotenseroten rotiiote. Saterientare oni, orie, ne ieienthos tiotkon iakoiotenseraien akennhake, koserake oni, iah nonwenton teiotokte, tiotkon ostonha sonha teiakotentsonhatie, iah oni teioiotenserahni-ron, iontatewenniio oni naontorisen katke ne teiakowisenheion, iah onka taiontatasentonkwen. Tsini-kon iekwas, akaonha akowenk. Tokat oni aiakonon-wakten, iah ki tatakatanane tsi iotehiarontie nakoio-tensera. Iah tsi teiot ne iennhatsera, iakonnonwak-ten, tenkatane nakokariaksera. Ne Kahnawakeronon iah nonwenton teionkwentorakwenni naetewatenhni-non nonkwaienthoseron, kehto iontkerontakwa Ska-niatarati, Tiohtiake oni, tsinikon aiekwenieseke iaie-hewe, akwekon aietsenri naiontenhninon. — **Rowi.** Kanekhere, orie, ne ioianere naietikonhrata ne ietien okonha tahatisniene ne kaienthosera. Etho naontawe tiotkon taitikanerake enskatne aion-kwaioteke, iab oni taionkwateronseke naetewariwa-hronke nahotikarewaton kaneka askwake, tokat oni kanonsake aontahotiiatenhen. Tenhnon raononwen-tsiake aotiioteke ahatikwekonhake ne raotiwatsire eso ahatinonstate ne raonatonnhetston aoriwake. Eso oni ahonnohtarhon ne watenrotseraksens. Senha oni watiesen tsi aontatiatanonstate ne kanonwarah-tontserakon oni ne kariwaksenskwe okon. Ne ratiien-thos ne ronnhere ne skennen tahonnonnheke, senha watiesen tahatisniene ne raonatonnhets kariwiios-tonke.

Iahteiakoienteretskwen.

Otiake iahte ionttokas nothenon entiontateri-waieritse, iah taiairon: niawen, iah taiontenienten naieienterene tsi taiontateriwaieritse, ok eken eniontenienten naiontatkaronni. Iontons eniakokari nohniare nenkonwaiatatarihate, nok ne iakariasaksen iahte eieienteri ne tkariwaieritsera. Kaiaton ne kaiatonseratokentike tsi Iesos sakotsienton noieri nihati rotitstawiskwe, saiatat ok tonsahononweratonna. Tahatati ethone ne Iesos, wahrenron: "Iah ken teshonatonhon noieri nihati? Ka kati niiehononon ne tiohton sekon nihati? Iah onka taiontatsenrion naontaiakohton ne taontahonwanonweratonna ne Niio, ne ok ne ken iken noktihate. Nok wahawenhase ne Iesos: Testann, sasahtenti, aseken neh wesatsiente tsini tisehtakwen." — Iah ken taonton ne Iesos nethoniot tsi asonkwariwahesten, tsiniot tsi sakoriwahestenni ne tiohton nihati ne iahte hoti-ienteron tsinikon wasakoienawase tsi wasakotsiente. Tesonkwawie ne Iesos, sonkwawis tsina tiotonwentsihon ne tewaieronke nok oni nonkwatonnhets, ronekwensarihon nasonkwaskontako. Akwekon tsini ionkwaen Rawenniio sonkwawi tenhnon iahte iotkate naetewehiarane ne tatsitewanonweraton. Iotkate ne tewatsta ne raotanitenrasera natsitewasenten. Tsiniakon ne iahte iakoienteretskwen nonkwehne tehonatentson nahonwatikenron, tenhnon ioken tsi iakaweriasaksen. Oh onte niot ne iahte iakoienteretskwen nothenon sakoriwawase ne Sonkwawenniio? Ne iahte iakotsennonniatskon iahta teiakotentson nothenon aonsaiontatienawase. Ne ieriwaienteres nothenon waontatienawase iakonikonhratas ne sekon aonsaiontatienawase. "O Sewenniio tekonnnonweratons tsinikon takitenron nok tsinikon takwawi. Tekhenonweratons oni akwekon nonkwe ne ionkianerenstenni. Aiawens ohenton tsiniiore iakatonnhokten aonsakheieritse tsiniakon ionkitenron, aiawens oni akheiatssenonniaten ne ionkaronni."

**Ken ratisennaronnion tsiniakon ronatenekwaheston
tsini ioseres 1917.**

Ne Rawennio sakoien okonha iotonhon.

Senvie.—21, *Yvonne Laframboise.*—30, *Sesiria Sako-*
routaketats.—*Sak Wenniseriio.*

Fefriie.—11, *Ennias Tesoten.*—13, *Arisawe Onwen-*
teshon.—14, *Wari Atkwiroton.*—18, *Wari Kaniaharoton.*

Mars.—8, *San Tekanonsaronwe.*—11, *Saksarie Ata-*
wakhon.—*Wari Oronhiakenwatou.*—19, *Kor Nikaiantaa.*
25, *Joseph Desgens.*—28, *Joseph Lefebvre.*

Afri.—3, *Rowis Aionwisaks,*—8, *Rowis Wahianoron.*
—15, *Anen Satewenniseroten.*—18, *Antre Teiotsitsiathe.*—
20, *Wari Kaienouwe.*—22, *Wari Tehatie.*—29, *Saksarie*
Onwentsiake.

Me.—6, *Wari Kanietanoron.*—7, *Sose Kanetakte.*—
10, *Joseph Grégoire.*—11, *Waria Ohuetiio.*—13, *Angus*
Nelson.—17, *Maria Perron.*—21, *Arbert Kentarontie.*—
24, *Konwakeri Osenuatekha.*—25, *Sertrut Oronhiatekha.*—
30, *Sose Thawenrate.*—*Wilfrid Sambault.*

Sen.—1, *Rowis Kanietakeron.*—3, *Atonwa Sakaon-*
hestha.—*Akat Otsitsiakehte.*—5, *Wari-Anen Karonhiake-*
ron.—15, *Akat Kanietoton.*—18, *Anen Kawennentha.*—
26, *Wariann Arakwente.*

Siiet.—1, *Kor Atsienharonkwas.*—3, *Areksant Otseto-*
kon.—5, *Ennias Orakwase.*—*Konwakeri Kanietohare.*—
8, *Wari Kanonron.*—*Arisawet Tekahentake.*—11, *Ignace*
Fontaine.—*Rowi Karonhiakta.*—13, *Joseph DeLaronde.*—
18, *John Norton.*—22, *Atonwa Sakoiatiiostha.*—24, *Herena*
Thawenrate.—27, *Wari-Watere Kaneraktatie.*

Ao.—5, *Kor Karontatsi.*—7, *Aline Archambault.*—12,
Ennias Otiohkwanoron.—16, *Ennias Oniatariio.*—19, *Rowi*
Asennase.—22, *Juliette Mailloux.*—24, *Atonwa Tehare-*
rens.—26, *Rowis Taiaiake*—*Anen Satewenniseroten.*—27,
Anen Anenharison.—28, *Konwakeri Taieronhiote.*—*Wari*
Tekaronhiake.—29, *Rowi Atiatonenti.*—30, *Wishe Osita-*
kehte.

Sektember.—10, *Sawatis Wahiakeron.*—19, *Joseph*
Lavoie.—21, *Aris Skaronhiati.*—*Wari Orakwaken.*—22,
John Katsitsiakeron.—23, *Rowi Kanatakenhiate.*—

23, *Amanda Laberge*—*Arisawet Sakowihon*.—*Sosann Otsi-tsiakenrat*.—26, *Armand Desgroseilliers*.—27, *Napoléon Desgroseilliers*.—30, *Konwakeri Atiatoharonkwen*.—*Joseph Dorais*.

Oktober.—2, *Sak Atsienharonkwas*.—3, *William Seymour*.—5, *Ennias Karakwanoron*.—12, *Wariann Sounseese*.—16, *Waria Kanatakeron*.—21, *Wari Niwatenhrraa*.

November.—2, *Wennik Oronhiatekha*.—6, *Akat Skatsienhati*.—7, *Anies Katsitsiaroroks*.—8, *Wari Kahwirakeron*.—11, *Tominik Tehoniehien*.—15, *Sakob Tekaratahneken*.—*Homère Robert*.—16, *Wiske Anenharotonko*.

Tesember.—3, *Wari Osenna*.—6, *Rowi Aronhiawente*.—*Saksarie Nioherasha*.—7, *Wari Aneratison*.—10, *Anen Karonhioton*.—22, *Wari Kanatakenthiate*.

Takontikonbratantstentt.—Ken ionshetsta kaiaton ohenton raosennatokenti, ne kenton, tsi siskare iakotenekwaheston. Tekasennakehaton, ne kenton, kanisera raosenna.

Ken ratisennaronnion tsiniakon niakoniakon tsini ioseres 1917.

Donat Brosseau.—Anna Tremblay	22 senvie
Tier Kanatakenthiate.—Sisir Osennenhawi	29 “
Sawatis Atsienharonkwas.—Rowis Kawennaroroks	19 fefriie
Rowi Ronwarhare.—Malvina Duquette.	27 “
Tier Kabionhitakhe.—Rowis Kaherientha	5 mars
Moes Tarontentha.—Wari Kawennake	21 me
William Seymour.—Wari Kawennaronnion	22 “
Clovis Hamel.—Corona Meloche	29 “
Louis Rouleau.—Rosa Gagner	8 sektember
Rowi Arakwente.—Akat Tkasahatha	29 oktober
Sawatis Tionekathe.—Sisir Kasennote	5 november

Tsinahe oia ieskaheskwe noserese, 98 neksa okonha iakotenekwaheston Kahnawake.

Tsiniakon iakawenheion : 50 nionkwetake : 26 ionkwetowanens nok 24 neksatake.

Ontehiaron kati 48 nionkwetake nonkwanatakon tsini ioseres 1917.

11 nikanakwake sakoterrenaienni.



**Tosa ietiiatanikonhren tsiniakon ionkiiatontion,
ioitkate aietiiaterennaienniheke.**

Ken ratisennaronnion tsiniakon nionkwetowanens niakawenheion tsini ioseres 1917.

	Tsinonni thonenheion	Tsina thonose- riakon
Konwakeri Kasennaronnion.....	2 senvie	18
Wishe Kanawaienton.....	3 "	86
Wishe Satehoronhies.....	18 "	26
Sawatis Karonhiakeson.....	20 "	20
Wari Kaniiontonkwas.....	29 "	66
Rowi Aronhiatis.....	1 fefriie	12
Arisawet Tewahiaritha.....	12 "	27
Feriks Tsiionniati.....	12 mars	62
Moes Tesokwen.....	12 afri	70
Atonwa Anatakarias.....	26 "	77
Rowis Kanenharetha.....	28 "	13
Akat Kaiatitakhe.....	25 me	90
Sak Katsitsiio.....	5 sen	71
Sak Tentenhawitha.....	17 "	66
Mary Jackson.....	22 "	32
Paul Bellefleur.....	1 siiet	11
Albert Bellefleur.....	1 "	9
Wari--Sose Konwahentense.....	13 "	14
Florence Tsiotonnehiiien.....	14 "	17
Wennik Kennaieson.....	1 sektember	70
Wariann Kaiatienens.....	3 "	72
Arisawet Saiokenhraten.....	14 "	52
Sawatis Otsitsiatekha.....	16 oktober	70
Tier Tiohakwente.....	31 "	10
Wariann Katsironkwas.....	9 tesember	66
Wari-Watere Konwahtentiase.....	19 "	82

R. I. P.

E. O. BOULANGER

Ratakwenniahninons.

General Dry Goods, Boots and Shoes.

St-JOSEPH, corner 19th ave.

LACHINE

J. H. WILSON

OKONTSERA

Kanatsion sonha, Tsi nahoten rontsta ne
ratiswenkaraketas.

318 Notre Dame West

Montreal

The Hartt & Adair

Coal Co.

DEALER

Anthracite & Bituminous Coal

16 Notre Dame West. Montreal



GRANGER HIATATEKENHA

Enskat ne tkowanen ne iontatonserah-
ninontha ne Kanata.

TSINAHE TIOTASAWE 1885

Kariwitoston aotenhninontsera .— Kaiasa sonha.
Kaiatonnik sonha, Karensanorons, Kaiatonsera ieiataron-
nion tekaientaron, Kaiatonsera ionterennaientakwa tior-
hensa.

ONAS IEIATONKWA WATHNEKATAS.—IONTKA-
RITSERONNIATHA SONHA.

Kaiatonsera ietsisaronnionkwa, tenhnon ieiatonseraniion-
iakwa. Ieiatonseranentaktakwa. Tsi tekatsiseraton
eiatonseraniiontakwa.

ISI NONWE NIWATENHNINONTSERIO TSINIA-
KON NOTJAKE RONTENHNINONS.

Articles religieux, artistiques. Encadrement, Li-
vres religieux, Musique et chant grégorien, Re-
liure, Articles de classe, Cartes murales, Livres
de classe: français, anglais, latins, grecs, Say-
nètes et Drames. Articles de fantaisie, Décora-
tions, Statuettes, Cartes postales. Albums, Jeux,
Jouets, Littérature, Histoire, Economie sociale,
Articles de bureau, Livres perpétuels. Impres-
sion, Tapisseries, Papiers peints, reliefs et vitraux,
Rideaux à ressorts.

Librairie Granger Frères, Limitée

Place d'Armes et rue Notre-Dame, Ouest
MONTREAL



ED. J. MASSICOTTE



The Masterman Packing and Provision Co.

CELEBRATED "SWAN BRAND" Hams and Bacon

*Ohwaronk, Kenhie, Kahakentarikton,
Awenhetsa sonha.*

500 Notre-Dame str. West, - Montreal

The JAMES ROBERTSON Company,
LIMITED

RATENHNINONS

Karistatsi sonha.

Tsinahoten rontsta tehatihonrotannhonterha.

Nok Ienonsoroktha.

142 William Street, - Montreal

Marcelin Charette

Tsi Natennatsera sonha

347 RUE SAINT-JOSEPH
LACHINE

J. WEIGENSBERG

Kaiatonsera ieiataronnion

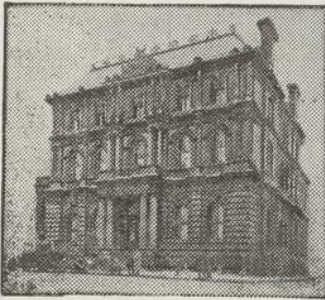
82 Notre-Dame, Lachine

The Molson's Bank



Tsinikon tiotasarote, - - \$4,000,000.00

Ononkwa nowista, - - 4,800,000.00



96 Branches
throughout
Canada
Agents in all
parts of the
World

W. MOLSON MACPHERSON,	- - - -	Ne ronwakowanen
S.-H. EWING,	- - - -	Ne roiatanonne
EDWARD C. PRATT	- - - -	Nene oriwakwekon thennontons
E.-W. WAUD	- - - -	Rakenhenhions

Tsinonni kaiaiatkweniio, **TIOHTIAKE**

A branch of this bank at Notre-Dame str., corner 6th Ave.

LACHINE, SKANIATARATI

THE
MONTREAL CITY DISTRICT
SAVINGS BANK

1846 TSINAHE SIWAT

Tsinikon tiotasarote, - - - \$35,000.000.00

Tsiniakon ne ieieiontha nowista, - - 100,000

Ne ok enskat ethoni oriwio ne owista aion-
takweniaien, aseken eso tekanerenston. Akwa
oni iken kentiohkowanen etho kaien ne Tioh-
tiakeronon raotiwista.

Akta oni oriwio tsi kaien ne kaiatakenn-
hatsera tsiniakon netho iontakweniaiens nako-
wista.

A.-P. LESPERANCE,
Ne Ronwakowanen.

NORTH AMERICAN LIFE ASSURANCE Company

263 St. JAMES Street,

Montreal

Iah taonton senha aesevanaktiosten ne sewawista ne
aesewatiataren tiken kentiohkwaien.

Tokat entsionneheke, ensewaiena nakwekon sewawista
nok oni nowira, tsiniiore wisk iawenre, tokat
towashen nioserake.

Tokat aesewenheie, sewawatsire enietako.

N.-A. GIASSON, Local Agent.

LS.-E. BOURKE, Ne Ronwakowanen.

GREENSHIELDS LIMITED

DRY GOODS WHOLESALE

The House to visit when purchasing

Ionkwatenhninontseriio, ikare iontseronniatha sonha, iakonniatha.—Oniataraa
sonha.—Okenha sonha.—Kannheks okonha —Teiewasoroktha sonha.

Ahare sonha.—Atiatawit kowa.

"EVERYTHING IN DRY GOODS"

17 Victoria Square,

Montreal

A. Prud'homme & Fils
LIMITEE

Karistatsi sonha.

10 de Bresoles,

Montreal

RENNIE'S SEEDS

ALWAYS GROW

"THE FINEST IN THE LAND"

Kanen. Otsitsia ohtera sonha.

190 McGill,

Montreal

J.-O. TESSIER

Oniataraa sonha iontekharonniatakwa. Atiatawit sonha kason,
nok tsini hontsta ne rotiskenrakehte nok eksa okonha.

IAHTE KANORON

198 St-LOUIS, *angle de la 12e Ave.*
LACHINE

Lachine Pharmacie,
REGIST.

*Raonhaa ne tsioseronnenton rate-
nonkwatserahninons.*

Angle St-Joseph et 21e Ave.
LACHINE

L. - J. - A. Surveyer

Karistatsi sonha.

Otsisera sonha.

Okontsera.

Asonthenne iehaserotakwa.

52 Boulevard St-Laurent, Montréal

P. Poulin & Cie

Teiekwatha kahik okonha

Otsikwa sonha

Ostoserisonha.

39, Marché Bonsecours
TIOHTIAKE

**Duchesneau, Duchesneau
& CIE LIMITÉE**

RONTENHNINONS

Iontkaritseronniatakwa neksa okonha

51 St-Paul, Est, Montréal

A.-S Lavallée

Ahta sonha ratenhninons

101 Blvd. Saint-Laurent,
TIOHTIAKE

Dupuy & Ferguson

Hiatenhninons kanen sonha

38, Place Jacques-Cartier
MONTREAL

T. CARLI

Kaiatonni sonha Iontniotakwa

316 Notre Dame Est, Montréal

Lamontagne Limited

*Ratenhninons akosatens
aokwennia.*

BALMORAL BLOCK
Notre-Dame str., West

Napoléon Daoust
TEHENNARITHA

Atakwennia sonha ratenhninons.

481 rue Notre-Dame, Ouest
TIOHTIAKE

A. Dubord & Cie

Ratienkwahninons

Raprise, iontsokwatha oni

123 et 125 rue St-Paul
MONTREAL

THE GARTH COMPANY

BRASS and IRON FOUNDERS

*Raristanawentha, Rahonrotatas,
Ranonsatarhathatseronni.*

26 TO 32 CRAIG WEST, MONTREAL

A. RAYMOND, Limitée

Karistatsi sonha

343, Notre-Dame, Ouest
MONTREAL

JAMES DUNCAN

Natennatsera sonha

453 St-Joseph, Montreal

F. X. BEAUDRY & Fils

ONAKENSA SONHA
OTSINETARA SONHA,

278 rue St-Paul, Montreal

T. METAYER

RATIONKWAHNINONS

118 rue Notre-Dame, LACHINE

Beauvais, Lalonde & Cie

Natennatsera sonha

366 rue ST-JACQUES, MONTREAL

H. Mathieu & Company

Ratinastonkonnis Kannhoha oni
Rononni oni ietskarokwa

14 rue Clark, Montreal

La Banque Provinciale du Canada

Tsinonni kaiatakwenio Tiohtiake

7 et 9 — PLACE D'ARMES — 7 et 9

Tsinikon tiotasarote	-	-	\$2,000,000,00
Tsinikon ionkwakariakon	-	-	1,650,000.00
Ononkwa nowista	-	-	14,369,491,70

84 iononsaien tsini watonwentsia Quebec, Ontario,
New-Brunswick.

M.-H. LAPORTE,.....	Ne ronwakowanen
W.-F. CARSLY,.....	Roiatanonne
M.-TANCRÈDE BIENVENUE.....	Nene oriwakwekon thennontons
M.-M. LAROSE.....	Rakenenhion
N. GIROUX,.....	Sakoiatonni

EDGAR DEMERS, Ne ronwakowanen.

Angle Notre-Dame et 15e av., Lachine—Skaniatarati.

Banque d'Hochelega

Tsinikon tiotasarote	-	-	\$40,500,000.00
Tsinikon ionkwakariakon	-	-	4,000,000 00
Ononkwa nowista	-	-	3,625,000 00

J.-A. VAILLANCOURT,	-	-	-	Ne Ronwakowanen
Hon. F.-L. BEIQUE,	-	-	-	Ne Roiatanonne
F.-G. LEDUC,	-	-	-	Nene Oriwakwekon thennontons
BEAUDRY LEMAN,	-	-	-	Tekenihatonirate
YVON LAMARRE,	-	-	-	Rakenhenhions

Tsinonni kaiatakweniio, Tiohtiake, 95 St-Jacques

Enwaton ne skawista entiontasawen ienieien etho iotasawe ionatarahon.

J.-D. BERARD,

Ne Ronwakowanen, Skaniatarati.

L. Chaput, Fils & Cie, Limitée

1842 tsinahe siwat — (Fondée en 1842)

EPICIERS en GROS et IMPORTATEURS

TÈIEKWATHA NATENNATSERA SONHA

Entie nonkwati nitionenon

TII, KAFEE

Onatsiakenrat, Ramerass, Kakik sonha,
Oienkwa sonha, Kentsionk sonha.

2 à 12, rue de Bresoles,

TIOHTIAKE

T.-A. Grothé & Fils

RONTENHNINONS

Ennisonnsawit sonha rotkeron

157 St-Laurent,

Tiohtiake

B. MAYMAN

Iciataronnion sakoiatarha

131 NOTRE-DAME

Corner 12th Ave.

LACHINE

Nene LYMAN ononkwa sonha

Niakononwaranonwaks ratenhninons

*Tiken nikanonkwatseroten iah othenon tekaiotats
nietskwennake nok oni tsini icialat*

Tsinikon iontenonkwatserahninontha rotiiën, nok oni
KAHNAWAKE TSI IAKENHEIONTAIENTAKWA
TRENTSOU NIKANORON SKANEROKWA

Les Cachets de Lyman

CONTRE LE MAL DE TÊTE ET LA NÉVRALGIE

En vente chez tous les Pharmaciens et à l'Hôpital Caughnawaga

Prix : 25 sous la boîte, (12 doses)

THE OGILVIE FLOUR MILLS CO. LTD.

Oteshera Royal Household Glenora konwaiats.

NE RONTSTA NE RATINATARONNIS.

MONTREAL

WINNIPEG

FORT WILLIAM

JOSAPHAT DUBOIS

Tsi Iontennatserahninontha

110 NOTRE-DAME

Angle de la 11e Ave.

LACHINE

Singer's Fit-Rite Shoe
Co., LTD.

Ronaynhne kenha

Tsionhahtakerontakwa

**485 NOTRE-DAME, WEST
MONTREAL**

A. Ramsay & Son Company

Paint, Oil and Varnish Manufacturers

RATKONTSERAHNINONS.

KENHIE OKONHA. — OTSISERA

TEIESTARATETAKWA. — ORAWISTIK.

10 to 22 INSPECTOR and 732 to 736 St-PAUL

MONTREAL

Canadian Syndicate

RATENHNINONS

Tsi nahoten iontsta kanonskonson.

Iontseronniatha sonha. Orhware sonha, karhwariios,
rotiskenrakehteneha tenhnon tsionatonwisenneha.

14-16 NOTRE-DAME

-

LACHINE

M. VINEBERG

Ennisonnawit sonha rotkeron

353 Notre-Dame, Ouest
MONTREAL

La MAISON MARTIN

Natennatsera sonha

Karistatsi sonha

214 St-Joseph, angle 6e Ave.
LACHINE

"SIRDAR"

HOT WATER BOILER AND RADIATORS

For Warming CHURCHS, SCHOOLS, DWELLINGS

UNDOUBTEDLY THE BEST.

Tononwatarihen ienonsatarihatakwa.

Kaienterehon tsi ne aonhaa tioanere

Thomas Robertson & Cie, Limited

132 CRAIG Str., West,

MONTREAL

Gunn, Langlois & Cie, Limitée

AONHAA TEWATENHNINONSEROWANEN.

OWISTOSERA, ONNHONSA, TSITEN OKONHA KARHA-
KONHA, NOK ONI NAKOTSENEEN.

241 rue St-Paul,

Montreal

Meublerie Canadienne

RATENHNINONS

Tsini iontsta kanonskon sonha,
kanonsatarihatha, ietskaronkwa.

122 rue ST-PAUL,

Lachine

Lalonde & Desroches,

CIE, LTÉE,

Atennatsera teiekwatha.

157-159 rue des COMMISSAIRES
MONTREAL

NATIONAL TAILORING Co.

JOS. T. GUIMOND, Prop.

Tehennaritha, nene tiotierenton natakwenia sonha ronnis,
nok oni natiatawit kowa.

312 ST-LAWRENCE,

MONTREAL

Strong & Strong

HIATENHNINONS

Natennatsera sonha.

Kakik sonha.

Onnhonsa sonha.

Akta Windsor Station

MONTREAL

W. Champagne

Tsi teiekwatha

natennatsera sonha

191 St-Paul, Montréal

P.-P. Martin & Cie

LIMITEE

Rontenhninons Atiatawit sonha kason

Oniataraa sonha.

336 St-Paul, Montréal

EXTRAITS JONAS

Ratenhninons

iontekwakahonstakwa.

391 St-Paul, Montréal

Kearney Bros.

LIMITED

TH, KAFEE

33 St-PETER Str. Montreal

R.-N. SEVIGNY

RATENHNINONS

Karistatsi sonha. Kanatsion sonha

Sporting goods

510 ST-JAMES STR.

MONTREAL

J.-E. Belanger

Ratennatserahninons.

Ohwaronk sonha

60 ST-LOUIS, Angle de la 6e Ave.

LACHINE

Péladeau & Duclos

Ratetesherninons

Kanen sonha. Atennatsera Sonha.

167 St-PAUL, Montréal

Singer Sewing Machines



Tsinikon ne ioianere ne kontinikhons
ne aonhaa kanikhonseriio. ::



Singer KONWATIIATS

Ne sewahninons netho niotisennotens.

Rontenhninons ne Tiohtiake, tsi Iahonatsion, tsi
Kaiatonseronni.

Conserves Victoria

Légumes, Fruits, Poissons, Thés, Cafés, Epices.

IIEKS OKONHA KATSETAKONSON WATARION

Kahik sonha, Kentsionk sonha

Laporte & Martin, Limitée

EPICIERs en GROS

568 rue St-PAUL

MONTREAL

McLaurin Brothers, Ltd.

RONTENHNINONS

Kannhoha sonha. Onastonkwa,
Ienonnaronkwa teiewasoroktha.

Tsinateiotionwentsiohon naienonsonniate.

WHOLESALE AND RETAIL

LUMBER MERCHANTS

No 39, 21st Avenue

Lachine

H. DAGENAIS

KANONSATARIHATHA

446 Notre-Dame, West
MONTREAL

DAVID FRERES

Hnitikehtonnis

242-246 rue Maisonneuve
MONTREAL

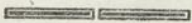
Dufresne & Galipeau Ltée.

Tentsontentsa ne ioianere ohnahoten aiehninon.

(LA QUALITÉ, VOILA L'ÉCONOMIE)

Iohtakwahniron iakoiotenstha, senha wakatste tsiniot notiake.

Tiotkon ne iakwatenhninons nisinonni ioianere.



DUFRESNE & GALIPEAU, Ltée.

FABRICANTS de CHAUSSURES

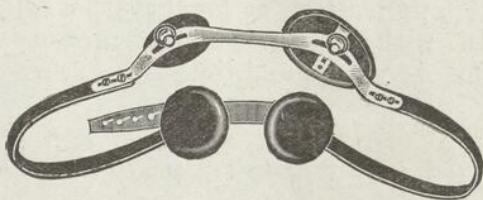
276 rue ST-PAUL,

Montreal

C. MARTIN

Ceintures Abdominales. Bas élastiques. Membres Artificiels, etc.

Specialité : Corsets en Celluloid.



36 rue CRAIG Est, - - Montreal

Ratenhninons atiatannha, oiente tesakotisinontha tokat teiakotsiniakon.

ADELARD ALLARD

Natennatsera sonha

462 St-Joseph, Lachine

Adélard MARTIN

Karistatsi sonha

393 St-Joseph, Skaniatarati.

The **MERCHANTS BANK** OF CANADA

Tsinonni kaiatakweniio - - - *TIOHTIAKE*

Tsinikon tiotasarote	-	-	-	\$10,000,000.00
Tsinikon ionkwariakon	-	-	-	7,000.000
Ononkwa nowista	-	-	-	7,248.134

This institution is one of the oldest Banks doing business in Canada, with Branches extending from the Atlantic to the Pacific Ocean.

SAVINGS DEPARTMENT

We give special attention to Savings Accounts. One Dollar only is necessary to open an account. Interest allowed at highest Bank rate, and added twice a year without application or presentation of Pass-Book. No delay in withdrawals. Two or more persons may open a Joint Account and either party can withdraw money.

Lachine Branch : 372 St. Joseph str. and 70 Notre-Dame str.

HOURS :—Daily from 10:00 to 3:00 o'clock, except Saturdays, closing at 1:00 o'clock.—Open Monday, Saturday evenings 7:00 to 8:00 o'clock,

Sir H. MONTAGU ALLEN, C.V.O.,	-	-	-	Ne Ronwakowanen
K. W. BLACKWELL,	-	-	-	Ne Roiatanonne
E. F. HEBDEN,	-	-	-	Nene Oriwakwekon thennontons
D. C. MACARON,	-	-	-	Tekenihaton irate
T. E. MERRETT,	-	-	-	Rakenhenhions

W. J. MacGowan,

Ne Ronwakowanen, Skaniatarati.

E. = W. CARON

(Successeur de J.-P. LEBEL.)

RATETESHERAHNINONS

KATESHERIIO. — KENHIE

*Natennatsera sonha. Kanen sonha nehneken nonkwa
nitionenon.*

Marchand de Farine, Lard, Graisse.

141-143 rue des Commissaires Est, Montréal

Charette Frères

Ferblantiers, Plombiers, Couvreur, Electriciens

Hninatsonni, Hnihonrotatas, Hninonsoroks, Hninon-
satarihathatseronni.

414 rue ONTARIO EST, - - Montréal

CUDDY'S

Ratakweniahninons

457 Notre-Dame, West
MONTREAL

S.-L. DESAULNIERS

Atiatawit sonha

461 Notre-Dame, Ouest
MONTREAL

MARTIN & CIE, LIMITEE

Koserake teitonwentsiohon oswenta.

Katke nenienheke : akasheriohak, katesherio "Regal" teitonwentsiohon.

Kahwahe, ennekeri. Ok satekanoronke tsini tkanoron ne Tiohtiake.

404a, ST-JOSEPH,

Phone Main 5345

P. ROBITAILLE

Balmoral Shoe Store

Tsionhahtakerontakwa Wahtakwiios.

397, Notre-Dame West, Montreal

W. E. Ranger, Limited

Rateristahninons. Otsisera sonha.

Okontsera, Gazoline.

105 Notre-Dame et 368 St-Joseph
SKANIATARATI

LAMY FRÈRES

Rontenhninons Oniataraa sonha. Kannhek
okonha. Atiatawit sonha.

387, Notre-Dame, - Tiohtiake

The Dr. Leduc Drug Co.

Ratenonkwatseratherons.

Chaboillez Square

MONTREAL

Hudon, Hébert & Cie LIMITEE

Teiekwatha natennatsera sonha, Tii, Kafee

41, rue St-Sulpice, Montréal

LA CIE

John T. Cassidy. Ltée

Akera sonha. Otsisera. sonha.

393 rue ST-PAUL, Montréal

SKANIATARATI

Lepailleur Hiatatekenha

Rontenhninons

Ienonsonniatha sonha. Kanenhiarithon.

Oniataraa sonha.

405 St-Joseph, Skaniatarati

American Tailors

Tehennaritha, nene tiotierenton natakwenia
sonha ronnis. Atakwenniakwekon \$15 00

334 St-Catherine str. West, Tiohtiake

D. Hatton Company

Teiekwatha kentsienk okonha.

18 Bonsecours, Montréal

Hector-L. Déry

Graines de Semence

Kanen sonha.

Otsisia ohtera sonha.

21 Notre-Dame Est, Montréal

A. Couillard Enr'g.

Karistasi sonha. Otsisera sonha. Okontsera.

235, ST-PAUL, MONTREAL

Normandin & Prance

Ionkenrakewatha sonha

309 rue St-Paul, Montréal

MARINE GROCERY

L. LAGUE, Prop.

Ratenhninons Natennatsera Sonha

Onkwatennihnontsera tiotkon nenee tiotierenton ne ioianere nok
karo nikanoron tsiniot nakteson nonwe.

*Skaniatarati tsi iotenatokte tsinon nikontirarhostha ne tekontihiahiaks,
teiotokenton tsi tewataskwakarhatenies.*

56-57 Aqueduct str., - - - Lachine

J.-A. Dubois

Karistatsi sonha. — Otsisera sonha

Kanonsatarihatha. — Okontsera.

444 St-Joseph, = Lachine

La Cie William Ewing,
LIMITEE

Rontenhninons Kanen sonha

142-146 MCGILL str., MONTREAL

Write for our Catalogue

JOSEPH CONTANT

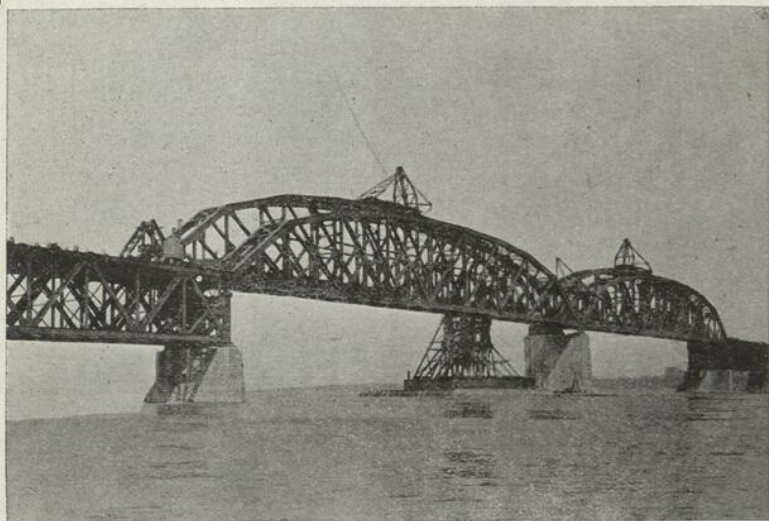
Tsi Iontenonkwatsera-
hninontha.

231 Notre-Dame Est, Montréal

**DOMINION BRIDGE
COMPANY, LIMITED
LACHINE LOCKS, P. Q.**

P. O. ADDRESS

MONTREAL, P. Q.



Bridge over the St-Lawrence River at Lachine, P. Q.

MANUFACTURERS & ERECTORS OF
STEEL STRUCTURES

GEAR CUTTING and GENERAL MACHINE WORK

Branch works : Toronto, Ont., Ottawa, Ont., Winnipeg, Man.

Sales offices : Montreal, Ottawa, Toronto, Winnipeg, Regina, Vancouver
London, England.

Large Stock of Standard Structural Material at all Works

CARON HIATATEKENHA
IONTWISTANIAKTHAHNONNI

Ionteriwaiensta iontwistaniaktha.

Nowistatokentison niate iotitiohkwake.

Nok oni ne kentiohkwaienton rontniothakwa.

233 Bleury tsi tekanatoken, Tiohtiake

CARON FRÈRES, FABRICANTS DE MÉDAILLES

Edifice Caron 233 rue Bleury

Montréal

JAMES ROBINSON
RATENHNINONS

Nahta sonha teiosarakwes Tewatenekahtsienontha
Teiohnatirontha.

Ne aonhaa tkowanen ne iontahkonniatha
tsiniwat ne Kanata.

JAMES ROBINSON

"CANADA'S LARGEST SHOE JOBBER",

184-186 McGill Street

Montreal

F. DUGAL

Atiatawit sonha, Karonto sonha

120 St-Antoine Montréal

Akta ne C. P. R.

E. PAPINEAU

Ratewahrahninons

Natennatsera sonha.

Angle Notre-Dame et Ile Avenue

F. Tremblay & Cie

Rontenhninons

Tsinateiotonwentsiohon naienonsonniate,

Oswenkare sonha, Karonta sonha,

Kannhoha sonha, Onastonkwa sonha

Iennonaronkwa teiewasoroktha.

TSINI IONTSTA NAIENONSONNI

AKWEKON NIENIETSENRI.

F. Tremblay, J. O. Mathieu

400 rue Williams,

Angle de la rue
GUY

MONTREAL

J.-A. Simard & Cie

HIATENHNINONS

KAFEE, TII, ENTIE NONKWATI NITIONENON

305-307, ST-PAUL, MONTREAL

Desmarais & Robitaille

Ronttiatonserahninons
Iehaserotakwa sonha

19 Notre-Dame, Ouest
TIOHTIAKE

I.-L. LAFLEUR, Limitée

RATENHNINONS
Karistatsi sonha, Kanonsatarihatha
TSI NAHOTEN RONTSTA
Ne ratiswenkaraketas.

366 Notre-Dame, Ouest
TIOHTIAKE

R. BOURGIE

Rathonkariaks ne
iontatiatatahastha okonha

141 ST-LOUIS
Angle 10e Ave. LACHINE

Dr. W. LEWIS

Ratenonkwatserahninons
naonhaa ok etho
Kahnawake.

53 Notre-Dame, Lachine

O.-P. Vigneault

Tsini iontsta naienousonni
Onastonkwa sonha.
Kannhoha sonha.

Angle 10e Avenue et Lasalle
LACHINE

E. Benoit & Fils

Ratenhninons
KANEN SONHA

187 ue Saint-Paul, Est
MONTREAL

A. LARCHE

Ratewahrahninons
KENHIE - ONNHONSA

144 rue Notre-Dame
LACHINE

Wm. Maitland & Co.

Kahik okonha
Natennatsera sonha

136 St-Peter, Montreal

Alphonse Racine, Ltée.

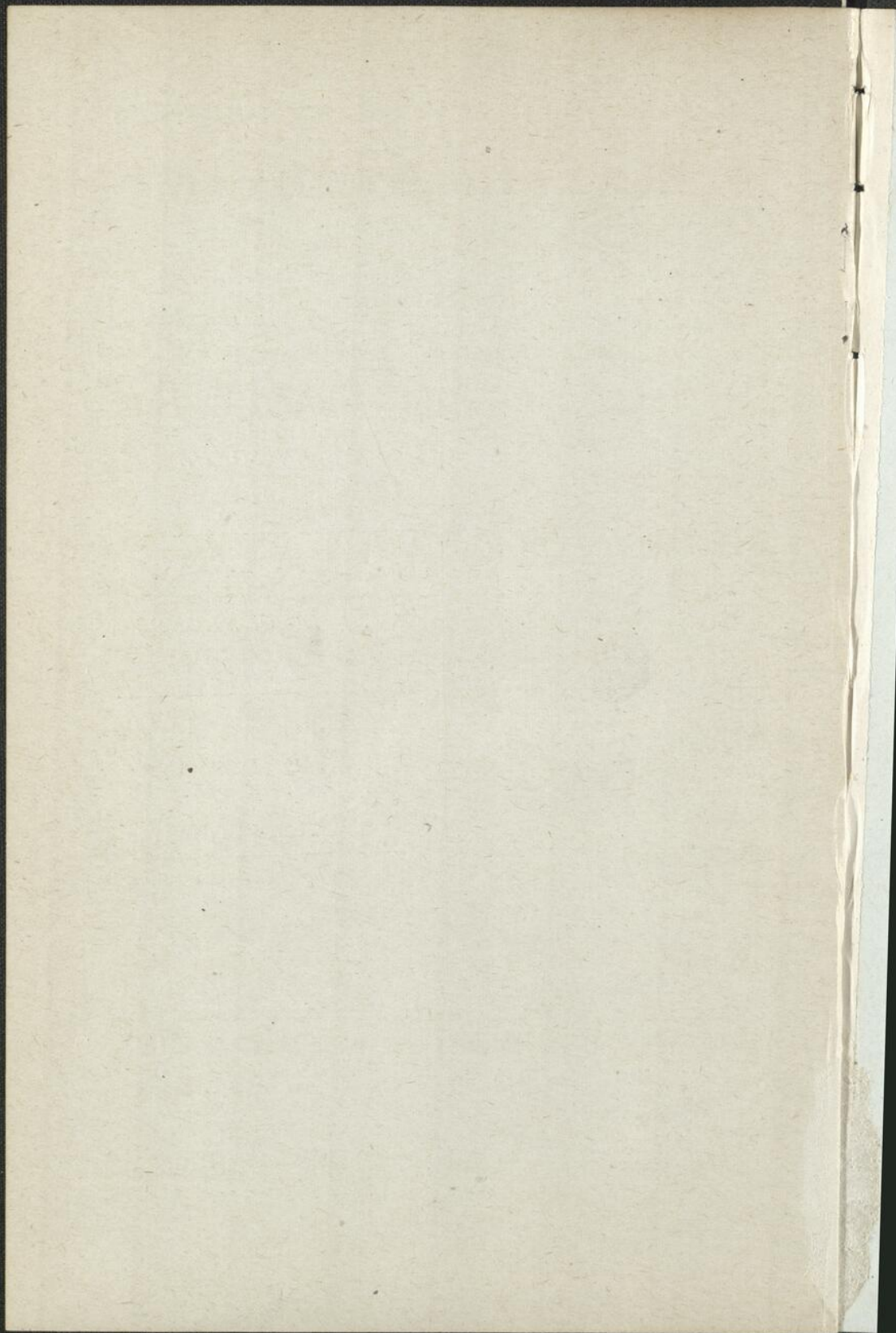
Teiekwatha
Okenha, oniataraa sonha.

60-70 St-Paul. Montreal

W.-D. Stroud & Sons

Rontenhninons
Tii, Kafee Entie nonkwati
nitionenon.

79 Youville Square, 482 St-Paul



Martin & Morin

Ratinataronni niate kanatarake

Rontenhninons

Natennatsera. Kaserinn. Karistakenrate sonha

OKONTSERA SONHA. KENHIE SONHA.

TEIESTARATETAKWA SONHA.

Lachine 393 St-JOSEPH, Skaniatarati

M. MILLER

DEPARTMENTAL STORE

Tewatenhninontseraieston. Watakwennison.

Anonwarore sonha. Ennitskwarak sonha.

9281 Atekhwarak sonha. Karonto sonha.

Lachine, 50 Notre-Dame, Skaniatarati

Royal Alexandra Confectionery

Delightful ice-cream Parlor

Akarett okonha.

Ietsikehittonniatha sonha.

70 NOTRE-DAME

N. BRAULT & CIE

Entie nonkwati nitionenon

TII, KAFEE.

LACHINE 30 ST-DIZIER,

MONTREAL

Lord, Bourbonnais & Perron

LIMITEE

*Ratinnhohonnis, tenhnon onaston-
kwa sonha.*

Ethonon iensewatsenri tsini iontsta naienonsonni.
Ioientahniron, Kaswenkaresons, Kennikaswenkaraa,
Kaswenkaratensonsha, Kennikaswenkaratensonsha.
Kahatakwen ok oni ne iah tekahatakwen, tsiniot tsi
teiakotonwentsioni.

Niahte iotitiohkwake ienonnaronkwa sonha teie-
wasoroktha sonha.

Tewaseronnton tsini kanoron.

Marchands de Bois de Sciage.

Manufacturiers de Portes et Châssis.

Lord, Bourbonnais & Perron,

Limitée

LACHINE, angle de la 6e avenue et Victoria